

QUECHUA COLLAO

PRIMARIA

Kusisqa yachasun

6



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Currículo
N a c i o n a l

Kusisqa yachasun

6





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Kusisqa yachasun 6- Quechua Collao

TEXTO DE COMUNICACION DEL 6° PRIMARIA - QUECHUA COLLAO

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 11,313 ejemplares
Impreso en octubre 2024

Asesoría y revisión técnica (DEIB)

Beatriz Delia Narváez Mueras

Elaboración de contenido

Miguel Angel Torres Farfán

Revisión lingüística

Luis Alberto Caira Huanca

Validación participativa

Friné Lizárraga Chilo, Nancy Aydee Cutimbo Zapana, Catalina Castillo Cáceres,
Julia Mónica Mendoza Velille, Danitza Villegas Ramos, Seledonio Loaiza Montesinos, Valentín Ccasa Champi

Diseño y diagramación

Cindy Cheryl Acosta Garcia

Ilustraciones

José Luís Huamaní Ayala

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03959



*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru*

Riqsichikuynin

Ancha khuyasqay yachakuq warmakuna:

Kay “**Kusisqa yachasun 6**” qillqasqa mayt’um qampaq qillqamusqa kachkan. Kay qillqasqap ukhupim tukuy ima ruraykunata kusionqalla ñawinchaspa yachayniykiqpaq tarinki.

Qillqasqa mayt’upi ruranankunatam sapallaykipas masiykikunawanpas kuska ruraspa qispichinkichik, chayhinallataqmi yachachiqniykiwan aylluykiwanpas yanapachikuspa ruraykunata qispichinkichik. Llaqtapi yachaqkunatapas kamachikuqkunatapas tapukuspa allin yachay mirachinaykichiqaq kachkan.

Perú mama suyunchikpiqa achka kawsaykunam kan, chay ukhupim yachachinakunanchik. Hinaspapas, huk ayllu runap yachayninkunata yachanallanchiktaq, Qichwa ayllunchikpa yachayninwan tinkuchispa.

¡Kusilla ñawinchaykunaman yaykumuy!

Kaqninkuna

1

T'AQA

Sara aymuray

6



Yachayninchikkunata huñusunchik	8
Willakuyta ñawinchasunchik	10
Willakuykuna qillqasqap phatminkunata riqsisunchik	15
Yachayninchikkuna	20

2

T'AQA

Saramanta imaymana ruraykuna

22



Yachayninchikkunata huñusunchik	24
Kasqan willaq qillqasqata ñawinchasunchik	25
Kasqan willaq qillqasqap phatminkunata riqsisunchik	31
Yachayninchikkuna	36

3

T'AQA

Unu uyway

38



Yachayninchikkunata huñusunchik	40
Ruranapaq qillqasqakunata ñawinchasunchik	41
Ruranapaq qillqasqap phatminkunata riqsisunchik	47
Yachayninchikkuna	52

4

T'AQA

Paquchawan uywanakusunchik

54



Yachayninchikkunata huñusunchik	56
Willana t'iktu qillqasqata ñawinchasunchik	57
Willana t'iktu qillqasqap phatminkunata riqsisunchik	63
Yachayninchikkuna	68

5
T'AQA

Sañu/raqch'i ruraqkunata riqsisunchik

70



Yachayninchikkunata huñusunchik	72
Kawsasqamanta willakuy qillqasqata ñawinchasun	73
Kawsasqamanta willakuy qillqasqap phatminkunata riqsisunchik	79
Yachayninchikkuna	84

6
T'AQA

Huch'uy rurukuna tarpuymanta yachasunchik

86



Yachaykunata huñusunchik	88
Ñiq'ichasqa qillqasqata ñawinchasunchik	89
Ñiq'ichasqa qillqasqap phatminkunata riqsisunchik	95
Yachayninchikkuna	100

Ch'irusqa llamk'aypi kamachikuqkuna



Sapallayki
llamk'anaykipaq

Llapallan yachaqmasiykikunawan
chhaynallataq yachachiqniykiwan
llamk'anaykipaq

Yachaqmasiykiwan
llamk'anaykipaq



Llipllapi/internet nisqapi
maskhanaykipaq



Qillqana mayt'uykipi
llamk'anaykipaq



Ñawinchanapaq
yanapakuqkuna

1

T'AQA

Sara aymuray



Rimasunchik

1. ¿Imatam siq'ipi rikuchkanchik?
2. ¿Imatam runakuna sarawan rurachkanku?
3. ¿Imatam runakuna ruranku sarata chakramanta huqarispa? ¿Ima mikhuykunatam aylluykipi huqarinkichik?

Willakuykunata ñawinchasunchik



Llaqtanchikkunap yachaynin

Llaqtanchikkunapiqa ancha allin ruraymi sara huqariy. Chaypaqmi kukawan, t'ikakunawan, aqhawan, winuchawanpas kaptinqa ch'allakun. Yachaqmi imaynachá sara huqariy kunan wata kanqa chayta qhawan. Chaymantaqa q'uñi makiyuq warmi tipiyta qallaykun.

Yachasunchik

- ✓ Willakuq qillqasqapi runakunap rurayninkunata qhawachiyta.
- ✓ Willakuq qillqasqa imapaq kasqanmanta sutinchayta.
- ✓ Willakuy qillqasqap imapaqmi allin chayta.



Yachayninchikkunata huñusunchik



1 Qhaway, hinaspa kutichiy.



Runakunaqa kusişan kananku.
Raymipihinam kusişqa sara
aymuraypiqa kawsakunanku.
Manam mayqinpas phiña
sunquqa kanmanchu.
Llapallankum kusillaña, asispa
ima sarata aymuranku.

- a. ¿Imamantataq qillqasqa riman?
- ch. ¿Imaraykutaq runakuna sara aymuraypi kusişqa kananku?
- h. ¿Imaraykutaq mana phiñasqa kankumanchu?



2 Chakrahina qallariq t'uqyanuyuq simikunata maskhay. Chayta qillqana mayt'uykipi qillqay.



3 Qillqana p'anqaykipi sara aymuraymanta siq'ita siq'iy.



Wasiykipi yachaykunata maskhamuy
¿Ima kawsaykunam aylluykipi aymuray kinraypi rurakun?

Willakuyta ñawinchasun

Ñawinchananchikpaq allichakusunchik



1 Siq'ita qillqasqatawan qhaway. Rimanakuychik.

- a. ¿Qhawarqankichu icha ñawincharqankichu kayhina qillqasqata?
¿Hayk'aq?
- ch. ¿Munawaqchu ñawinchayta?, ¿imarayku?

2 Kutichiyta **X** nisqawan chimpuy/ch'ikuy.

- ¿Ima qillqasqataq?

Huk karta.

Huk willakuy.

Huk yachachikuq qillqasqa.

Kunanqa, yachaq masiykiwan imayna
yachasqaykita **sut'inchay**.

3 Rimaychik hinaspa qillqana p'anqaykichikpi **kutichiychik**.

- a. ¿Imatam yuyanchakunki qillqasqap sutinta ñawinchaspa?
- ch. ¿Imakunataq qallariy siq'ipi rikunki?
- h. ¿Imamantataq chay qillqasqa rimanman?
- i. ¿Mayqin kaq rimaqmantataq willakuypi aswanta rimachkan?



4 Rimanakusunchik

¿Ima willakuykunataq
llaqtaykimanta yachanki?
¿Pitaq willarqasunki?

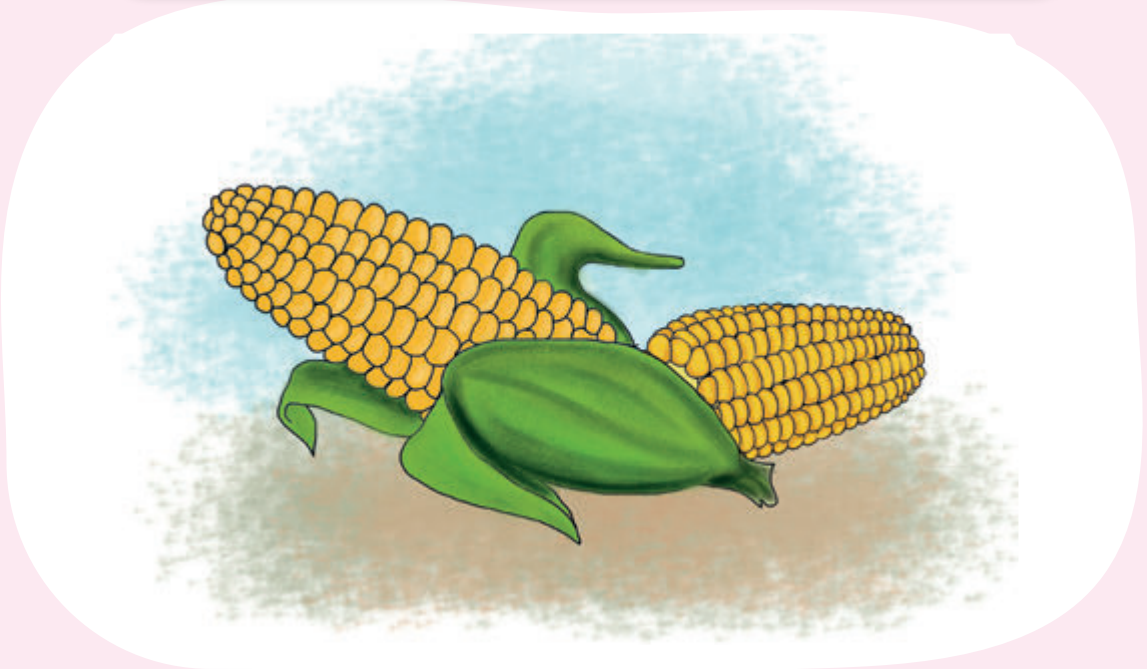


Kunanqa ñawinchasunchik



5 Llapan qillqasqata ñawinchay.

Saraqa yayakunap kamarisqanmi



Ñawpa pachakunapiqa, runakuna paqarisqankumantapacha, huk runa sapallan tiyaq, llapankumanta ayqikuspa. Chay runaqa manas ninatapas mikhuykunatapas riqsisqachu. Rurukunap qarallanwansi kawsaq.

Kay runaqa anchatas yanayuq kayta munasqa. Ñas sayk'usqaña saphikuna mikhusqanpi kasqa, manañas mikhuytapis munaqchu p'uwchaynintinsi intiwan ruphachikuspa chutalayaq musqukuspa. Rikch'arimuptinsi sumaq quya, warmi paywan kachkasqa, chaysi anchata mancharikusqa.

Chayllamansi, chay sumaq warmiqa rimapayasqa, hinaqa runap sunqunraqsi kusirikun. Chay sipasqa munay hatun chukchayuq warmi mayqin runamantas huk niraq kasqa. Runas nin:

—Hamuy, achhuykamuy— ichaqa warmiqa manas munanchu aswansi ayqikun.



**Mana simita
t'uqyachispa
ñawillaykiwan
ñawinchay.**

—Ñuqaqa sapaymi tiyani manam piwanpis rimanakunichu — nispas runaqa mañakun.

Chaysi warmi kutichin:

—Ñuqaqa chiqanta nisqayki, nisqayta ruranki chayqa qamwanmi qhipakusaq.

—Ñuqaqa kasukusqaykim —nispas runaqa kutichin.

Chayllamansi warmiqa ch'aki q'achup kasqanman pusan. Chaypis kamachin:

—Iskay ch'aki ichhu k'aspichakunata maskhay, hinaspa utqaylla khituy, ch'aki ichhuman achhuykachispa.

Hinaspas, nina paqarirqamusqa llapallan ch'aki ichhuta, q'achuta ima kanaykun, hinaqa chay pampas chakraman tukurqun.

—Inti yaykuykuptin chukchaymanta hap'iwaspayki chay ruphasqa pampapi chutakacharqamuwanki — nispas nin.

Runaqa manas chay munay warmip kamachisqanta rurayta munasqachu; ichaqa ninsi:

—Maynintachá chay ruphasqa pampapi aysakacharqawanki, chaypin paqarimunqa q'umir q'achuhina kawsay raphinkunamantataq chukchay llusqsimunqa. Chaywanmi yachanki muhukuna puqu kasqanta paykunata tarpunaykipaq.

Runaqa llapa sumaq warmip kamachisqantas rurasqa.

Kunanpachakamapas, runakunaqa sumaq sarakunap chukchanta rikunku, ichaqa mana chay munay warmip qusqanta yachankuchu.



Mayqin simikunan ruraykunamanta riman chayta akllaspa qillqay.

Adaptado de: Maíz regalo de los dioses (pág. 30) ECHEVERRIA, José y MUÑOZ, Cristina. s/f. Instituto otavaleño de antropología.

Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



6 Kutichisqaykita qillqana p'anqaykipi qillqasqawan **tupachiy**.



- a.** Qillqasqa, ¿qallariypi yuyaykusqaykimantachu kasqa?
- ch.** ¿Qallariypi nisqaykimanhina qillqasqachu kasqa?
- h.** Qillqasqapi runakuna, ¿yuyaymanaqaykiman hinachu kasqaku?

7 Qillqanaykipi **kutichiy**.



- a.** ¿Imatam sapallan kawsaq runa munasqa?
- ch.** ¿Imahinam chay paqarimuq warmi kasqa?
- h.** ¿Imataq ñawpaqta willakuypi kasqa?
- i.** ¿Imataq tukuchayninpi rurakun?

8 Mayqinmi tupanakun, chayta **hap'ichiy**.

Q'achu
pampa
ruphapun...

...munay
warmita
rikurkuspa.

Iskay ch'aki ichhu
k'aspichakunata
maskhay, hinaspa
qhituy...

...nina
paqarimusqa.

Chaysi anchata
mancharikusqa...

...pampa
chakraman
tukupun.

9

Willakuy qillqasqata wakmanta ñawinchay, qillqanaykipi tapukuyninta kutichiy.



10

Yachaqmasykiman **riqsichiy**.

a. ¿Imaynatam willakuy qallarín?

ch. ¿Imataq runap musquyninpi rikhurisqa?

h. ¿Imaynatam willakuy tukupun? ¿Huk niraqta tukunmanchu?



11

Qillqanaykipi willakuq qillqasqapi kasqanmanhina yupayta churaspa ñiqinchay.

Runaqa anchatas yanayuq kayta munasqa.

Ñuqqa sapaymi tiyani manam piwanpas
rimanakunichu.

Runaqa manas chay munay
warmip kamachisqanta rurayta munasqachu.

Chayllamansi warmiqa ch'aki q'achuq
kasqanman pusan.

Sumaq warmiqa rimaytas qallarisqa.

12

Qillqana mayt'uykipi ch'uyanchasqaykita t'aqanmanhina **qillqay**.



13

Kay willakuymanta kay raphita qillqanaykipi **hunt'achiy**.



Sutin:

Ruraq:

Maypi:

Runakuna:

Yachaynin:



14

Qampa rimayniykiwan yachaqmasiykiman **kutichiy**.

- a. ¿Imanaptinmi runa sapallan tiyasqa?
- ch. ¿Imaraykutaq, qampa yuyayniyki, runa sapallam tiyasqa?
- h. ¿Imatam runakuna chay sumaq warmimanta yachasqaku?



15

Yachaqaqmasiykikunaman **yuyaymanasqaykita willay**.

¿Allinchi sara paqarimusqanmanta riqsiy, icha manachu?



Aswanta yapaykusun...

Aylluykiwan rimay:

¿Imaraykutaq anti suyukunapi chakra tarpuy aswan yupaychana kanman?

Willakuy qillqasqap phatminkunata riqsisunchik



- a. ¿Ima willakuykunataq llaqtaykimanta yachanki?
- ch. ¿Pitaq willarqasunki?
- h. ¿Imamantataq willakuy?



Ñawinchananchikpaq allichakusunchik



1

Siq'ita qillqasqa ñawinchanaykitawan **qhaway**. Yachaqaq masiykikunawan **rimay**.

- a. ¿Imataq qillqasqap sutin?
- ch. ¿May llaqtamanta chay willakuy hamun?
- h. ¿Imamantam chay qillqasqa rima?
- i. ¿Mayqin kaq rimaqmantataq willakuypi aswanta rimachkan?

2

Yachaq masiykiwan **rimanakuy** hinaspa allin kutichiyta **akllaychik**.

¿Imapaqtaq kay qillqasqa rurakunman karqan?

Asichikuy willakunapaq.

Napaykuykuna apachinapaq.

Sara paqarisqanmanta.

3

Sunt'inchana.

¿Imanaptintaq willakuy qillqaqpa sutin mana kanchu?

Kunanqa, ñawinchasunchik



4 Qillqasqata ñawinchay.

Tupa imahinatam sarata wiñachisqa (Waraní willakuy)



Qallariynin

Waraní llapallan ayllus mana para kaptin ñak'arisqa. Maykunapiqa yanqañas *atarraya* nisqatapas chanqaykuqku, manas challwakunaqa kasqañachu. Manas sach'a sach'a ukhupipas uywakuna kasqañachu, hinaspas platanukunapas ch'akipusqa. Waranikunaqa manas hayk'aqpas chhaynata ñak'arisqakuchu. Tupá apunktas para chayachimunanpaq mañakusqaku, ichaqa anqasllañas pachapis kasqa, intipas anchatas ruphasqa. Achkhas wañupusqaku. «Tupaqa manam yanapawasunchu», ninkus.

Avatí, Ñandé sutiyuq, awqapi puriq runakunas, nisqaku: «Mana wawqinchikkuna, paninchikkuna ñak'arinankupaq kawsayninchiktapas aswan qusunman».

Chaypis, mana riqsisqa runa rikhurisqa; hinas nisqa: «Tupánmi kay llaqtaman kachamuwan: “Huk ayllumasinkunapaq kawsaynin quq runata maskhamuy nispa. “Chay kurpumanta paqarimunqa kawsay sach'a. Paymi mikhuyta llapallan waranikunaman qunqa».

Chayta uyarispas iskaynin runakuna sayarispa ninku: «Tupá chayhinata kamachikamun, chayqa wañusaqkum».

«Mana iskayniykichikchu wañunaykichik» nispas mana riqsisqa runaqa kutichin. «Huknillaykichikmi wañunan llapanku kawsanankupaq».

Tupá akllasqa Avatísta wañunanpaq. Ñandé wawqinqa allpata t'uquspa waqaykuspa p'ampapusqa. Sapa p'unchawsi qhawapayaq riq, mayu unuwan ch'aqchuq; hinas Tupá nisqanqa hunt'akusqa. Allpap pachamantas llusqsimusqa huk yura Ñandép mana hayk'aq rikusqa, chaysi wiñayta qallaykun, achkhata t'ikaripa.

Chayhinas, Ñandé, runakunata waqyamuspa, chay yurata rikuchinsi, hinallataq llapan imayna kasqanta willan. Willayta tukuchkaptinsi, rikhurimusqa mana riqsisqa runa. Hinamansi qaparin: «Ñandéqa chiqaptan willasunkichik: Avatíqa wiñaypaqmi kawsanqa gamkuna kay ch'aki muhukunata tarpunkichik chayqa. Apu Tupáqa parata apachimunqa manataqmi hayk'aqpis yarqay kanqañachu kay Waraní llaqtaykichikpi».



Sumaqlamanta ñawinchay mana riqsisqayki simukunata.

Runakunaqa qunqurikunkus Tupá apupa kachamusqaqman, chaymantaqa raymitas sumaqta tusuykuspa, takiykuspa kamaqninkuta chaninchaspa ruranku. Chaymantapacha sara misk'i mikhuyhina wiñapun.

Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



5 Ñawpaq kutichisqaykikunata qhawapayay.

- a.** ¿Ima llaqtamantam kay willakuy kasqa?
- ch.** ¿Imamantam rimapayawanchik?
- h.** ¿Mayqinmi aswan rimaq?

6 Lluq'ipi rimaykunamanhina qillqay sutikunata.

Mayqinmi sarata tarpusqa.									
Waranikunapa apun.									
Mana para chayamuptin.									
Llaqtanrayku kawsayninta qusqa.									
Pachamanta paqarimun.									
Sara tarpunapaq.									
Ima llaqtapim Tupá kasqa.									



7 Qillqana p'anqaykipi **qillqay**. ¿Ima sasachakuymi kasqa? Yachaq masykiman **qhawachiy**.

- a.** Apu Tupá tususqa, takisqa.
- ch.** Runakuna “mana para chayamuptin” yarqaypi kawsasqaku.

Yachaykunata maskhay

Imaynatam apukunap, mayukunap, quchakunap sutinkuna rikhurimusqa, chayta maskhay.





8

Qillqana p'anqaykipi sapanka t'aqapi rurasqanta pisiyasqata **qillqay**.



9

Qillqanaykichikpi **ruraychik**.

- a. ¿Mayqinmi chay willakuypa yachachiynin?
- ch. ¿Imaraykum Waraní llaqtayuqkuna sarata akllasqaku llaqtanku kawsananpaq?
- h. ¿Ima yachaykunatam chay willakuy saqiwanchik?



10

Yuyaymanaykichikta **rimaychik**.



Ñawpaqtaqa, qillqanaykichikpi ruraychik,
chaymanta yachaqmasiykichikkunaman
qhawachiychik.

Imaynatam chay apu Tupá willakuynin sarata
wiñachisqa.
Ñuqapaqqa ...

¿Imarayku?

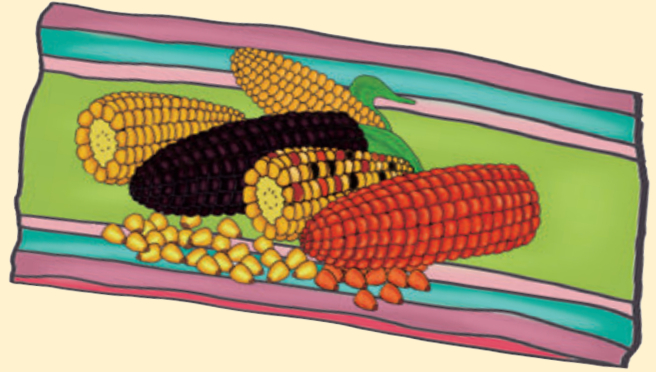
Yachayninchikkuna



Llaqtanchikpa yachayninkunamanta ñawinchasunchik.

Sarakunamanta

Unay pachaqa huk rikch'ayllas saraqqa kasqa. Chay pachaqa, millay pukllaq irqikunas machulap muntiranpi huk sara muhuwan pukllachkasqaku. Uywakunamansi muhukunataqa qararqapusqaku.



Uywakunaqa sarakunata kaqtasak'arqapusqaku. Kay akankumantaqa sarakunaqa wiñaytas qallarimunku.

Huch'uyllaraq kaspaga kikillansi llapan sarakuna kasqaku. Puqurquptinkus runakuna qhawaykusqaku, hinas sarakunaqa imaymana rikch'aq kapuchkasqaku.

Sarakunaqa chay pachamantas imaymana niraq, ima uywa mikhusqanmanhina kapusqaku. Tarukamanta uqi sara, paquchamanta yuraq sara, k'ankamanta puka sara, wakamanta ch'iqchi sara, atuqmanta q'illu sara, chuchikumanta pisqu runtu sara kapusqaku.

Rurasqaykuta wakichiyku

1. Aylluyki kuraq runamanta sara aymuraymanta willakuyta huñuy.
2. Willakuyta qillqay.
3. Yachay wasipi qillqasqa huñusqaykita ñawinchay.



Yachasqay

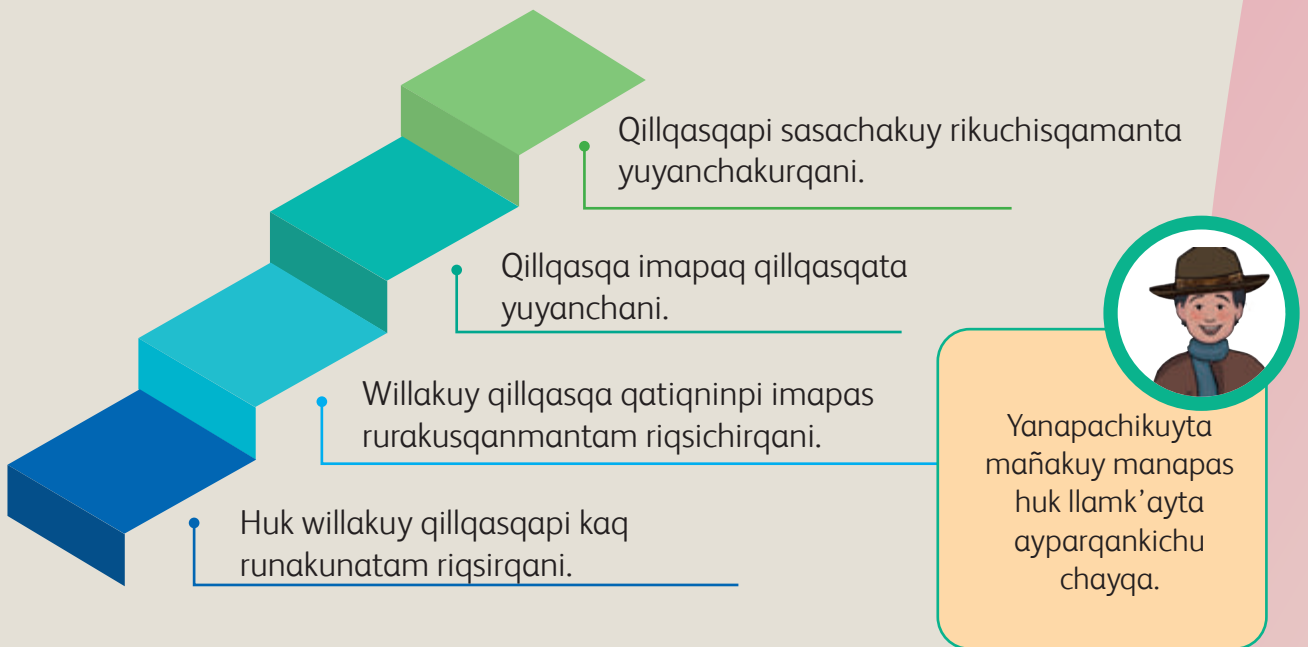
Qillqana p'anqaykipi hunt'achiy.

1. ¿Imam willakuy qillqasqap phatminkuna kasqa?
2. ¿Pikunam willakuykunapi ruraykuna ruraq kasqa?
3. ¿Imapaqmi qillqasqap siq'in (*elemento gráfico* nisqakuna) kasqa?



Yachayniyta qhawarini.

Mayqin llamk'aykunaman atipasqayta chayasqayta tarini.



Imayna yachasqaymanta yuyaymanay

- ¿Imapaqmi yachasqaykikuna allin kanman?
- ¿Imapaqtaq yachasqayki allin kanqa?

2

T'AQA

Saramanta imaymana ruraykuna



Rimasunchik

1. ¿Imatam siq'ipi rikuchkanchik?
2. ¿Imatam sarawan rurasqaku?
3. ¿Ima mikhuykunatam llaqtaykipi huqarinku? ¿Imatam chay mikhuykunawan ruranku?

Imayna niq qillqasqakunata ñawinchasunchik



Llaqtanchikkunap yachaynin

Aymuray kinray killakunataqa llapallan ayllukuna anchata suyakunku. Aymurayta ruraspam kuisqa runakuna kawsaykunata huqarinku. Pacha Mamaman sumaq aqhachata haywarinku, achkha mikhuykuna quwananchikpaq.

Yachasunchik

- ✓ Imaynam aymuraypi huqarisqa mikhuykunap kasqanta.
- ✓ Imayna niq qillqasqap kasqanta.
- ✓ Imapaqmi yanapakuqkuna qillqasqapi churakun.



Yachayninchikkunata huñusunchik



1 Qhaway, hinaspa kutichiy.



Saraqa ancha saminchasqa mikhuymi. Imaymanaman rikch'akuq sarakunam kan. Wakin sarakunaqa chinkapuchkanmi, mana pipas tarpuptin. Saramantaqa misk'i aqhatam rurakun.

- a. ¿Imamantam qillqasqa rimachkan?
- ch. ¿Hayk'a rikch'akuq sarakunam Perú suyupi kan?
- h. ¿Imaynatam aqha rurakun?



2 Chuqllukunapi sutikunata ñawinchay, hinaspa ima rimaymi kasqanta watukuy, chayta yachaqaqmasiykiman willay.



carhak



kwniu



iwañpu



yuyap



nmaar



Wasiykipi yachaykunata maskhamuy

- ¿Ima kawsaykunatam llaqtaykipi huqarinku?
- ¿Wakin kawsaykuna huqarisqankuwan upyanata rurankuchu?
- ¿Ima llamk'aykunapim aqhata upyanku?

Imayna niq qillqasqata ñawinhasunchik

Ñawinchananchikpaq allichakusunchik



1

Qillqasqap siq'inta qhawaychik.

- a. ¿Imatam qillqasqapi rikuchkanchik?
- ch. ¿Qillqasqap phatmankuna hayk'am kan?
- h. ¿Imapaqmi qillqasqapi ura sutikuna allin kanman?
- i. ¿Kayhina qillqasqata rikurqankichu? ¿Maypi?



2

Qhipa kap raphipi qillqasqata qhawaspa kaypi tupaqninta **llimp'iy**.

T'aqakunayuqmi.

Riqsichikuq
qillqasqam.

Qati qatilla
qillqasqayuqmi.

Ura sutikunayuqmi.

Siq'ikunayuqmi.

Ruraykunamanta
riman.

3

Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.

- a. ¿Ima willakuytam qillqasqa willawasun? ¿Imaynapi yachanki?
- ch. ¿Imapaqmi allin kay qillqasqa kanman?
- h. ¿Ñawinchayta munawaqchu?, ¿imapaq?

Kunanqa ñawinchasunchik



4

Llapan qillqasqata ñawinchaspa ruraykunata ruray.

Saramanta aqha



Manaraq ñawinchachkaspa uman sutita hinallataq ura sutikunata qhaway, chaywan imamantacha kay qillqasqa kachkan, yuyaymanay.

Saramanta aqhaqa inkakunap ñawpaqnintaraqmi rurakuq.

Wiñay kawsay

Kayhinatam willakunku. **Inka Tupaq Yupanki** kamachikuq kachkaptinsi anchata pararusqa. Chay paras waqaychana taqikunata apicharusqa. Sara muhukunas p'usquyta qallarisqaku chaywan qunchuhina llusqimusqa.

Chayta rikuspas inkaqa kamachikusqa: “Mut’itahina llapa runaman sarata rakiychik” nispa. Huk mut’i chaskikuq runas mana mikhuspa ñanpi wikch’upusqa. Wak purikuq runas huqariruspa mikhuyta qallaykusqa, chaywansi macharusqa. Chaymantapachas aqhaqa inkakunap upyanan kapusqa.



Wiñapu

Aqha ruranapaqqa, ñawpaqtaqa, q'illu saratam chulluchina. Chaymanta huk pampapi p'anqakunap patanpi mast'ana, wak panq'akunawantaq qatana. Yakuwan ch'aqchuykuspa mana sinchi llasaq rump'u rumikunawan ñit'itichina. Hinamanqa, sapa iskay, kimsa p'unchawmanta unuwan ch'aqchuna muhukunap ullihun llusqsimunankama. Qatiqninman, hurquna intiman, asllata ch'akichina. Chaywanmi wiñapu paqarin.

Kutay, wayk'uy

Wiñapu asllata ch'akirquptinqa chharqa chharqallata maranpi tunawiwana kutakun. Chaymanta, hatun mankakunapipas pirolpipas qaywispa, mana rupharqunanpaq, t'impuchikun. Hinamanqa isankapi ch'uyakun. Chaytam ichhuyuy isankapi sut'uchina, aqhamanta t'aqanapaq rurakun. Qunchuta "aqha puqunanpaq" hich'aykukun. Iskay kimsa p'unchawmi allin puqusqa kananpaq puñuchikun.

Imapaqmi aqha allin

Mana allin puqusqa aqhata upi nispam sutichakun. Chaytaqa ch'akiypaq upyakun, ichaqa puñuy aqhaqa ancha allinmi ch'akiyta thasnunapaq.

Llaqtanchikkunaqa aqhataqa llapa chakra llamk'aykunapi, hinallataq raymikunapi, haywarikuykunapi upyanku. Mana aqha kaptinqa, manam allinchu kanman.



Riqsichikuq
qillqasqapi
tarisqayki suti
t'ikrachikkunata
siq'iy.

Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



5 Kimsa (3) ruraypi kutichisqaykita **qhaway**, hinaspa **tupachiy**.

- a.** ¿Ima musuq willakuytam qillqasqa riqsichisunki?
- ch.** ¿Qillqasqa yuyaymanasqaykimanhinachu kasqa?

6 Mayqin tawa k'uchupi kaqmi aqha ruraymanta chiqanta nichkan chayta anqas llimp'iwan llimp'iy.

**Wiñapu, kutay,
t'impuchisqa
puquynin.**

**Wiñapu,
t'impuchisqa
chakrapi upyay.**

**Wiñapu,
Kutay,
T'impuchisqa.**

7 Chiqaq kaptinqa **Ch**ta wisq'ay, mana chiqaq kaptintaq **Ll**ta (Llulla) wisq'ay.

Saramanta aqhaqa inkakunap ñawpaqnintaraqmi rurakuq.	Ch	Ll
Sarata mana wiñapuman tukuchispa kutana.	Ch	Ll
Hatun mankakunapipas pirulpipas qaywispa t'impuchikun.	Ch	Ll
Aqhata chakra llamk'aykunapi hinallataq raymikunapi haywarikuykunapi upyanku.	Ch	Ll

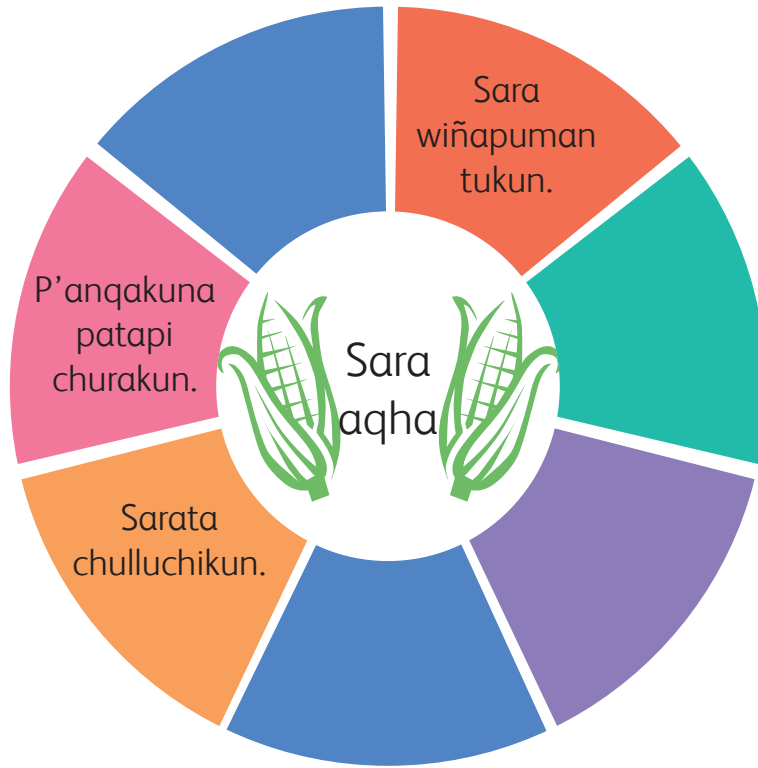


Imayna niq qillqasqaqa imaynam huk runa, imaynam uywakuna, hinallataq, imapas; chaytam, yachachiwanchik. Suti t'ikrachiqkunatam qillqanchik riqsichinapaq. Kay tapukuykunawanmi yanapakusunman: ¿Iman?, ¿imaynam?, ¿imaynatam rurakun?, ¿imapaqmi allin?



8

Imaynatam q'illu saramanta aqha rurakun. Chaymanta kay muyupi **qillqay**.



- Chaymanta yachaqaq masiykiwan tupanachiy.

9

Imakunatam aqha ruranapaq ruranku, chaykunata hap'ichiy.

Wiñapuman tukun.

Maranpi kutanku, chaymanta mankakunapi t'impuchinku.

Kutay t'impuchiy.

Raymikunapi, chakrakunapi ima upyakun.

Imakunapim upyanku.

Pampapi, p'anqakunap patanpi mast'ana.

10

Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**, chaymanta yachaqaq masiykiwan **tupachiychik**.

- a. ¿Imaynapim yachanchik sara kutanapaq kasqanta?
- ch. ¿Imaraykum upi aqha ch'akiypaq kanman?
- h. ¿Allinchi sara aqha ruraymanta yachay, icha manachu? ¿Imarayku?
- i. ¿Aylluykikunaman aqha ruranankupaq niwaqchu? ¿Imarayku?

11

Yachaqaq masiykiman yachachiy, **rakhu yanachasqa simi** qillqasqa nisqanmanta.

a. Sara **wiñapuman** tukusqanwanmi q'illu saramanta aqha ruray qallaykun.

ch. Aqhaqa qunchunwanmi **puqun**.

- Chay yachasqaykikunata qillqasqakunapi hinallataq internetpi maskhaspa mat'ipay.

12

Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**, chaymanta yachaqaq masiykiwan **tupachiychik**.

- a. ¿Ima qillqasqatam ñawincharqanki?
- ch. ¿Allinchi chay qillqasqa ñawinchasqayki kasqa? ¿Imarayku?
- h. ¿Ima simikunatam qillqasqapi tarirqanki?
- i. ¿Uman sutin, ura uman sutikuna yanaparqasunkichu?



Imayna niq qillqasqap phatminkunata riqsisunchik

Ñawinchananchikpaq allichakusunchik



1 Rimasunchik.

Wak llaqtata purisqaykipi huk mana riqsisqayki mikhunata haywarimusunkiku.
¿Mana chay mikhunata riqsiwaq, chayri imatam rurawaq?
¿Ima nispam tapukuwaq?



2 Ñawinchanayki qillqasqata **qhaway**. Yachaq masiykiwan **rimanakuychik**.

- a. ¿Mayqinmi uman sutin qillqasqap kachkan?
- ch. ¿Imamantam qillqasqa rimachkanman?
- h. ¿Imatam riqsichiwanchikman?



3 Yachaq masiykiwan rimanakuspa akllaychik. Mayqinmi chiqaq kanman.

- a. Uma sutinmanhina, ¿imamantam qillqasqa rimanman?

Ruraymanta kamachiwanchik.

Napaykuy apachiyman.

Riqsichiwanchik imamantapas.

- ch. ¿Imayna niq qillqasqapi ima simikunan achkhanpi tarikun?

Rimanakuna.

Suti t'ikrachikuna.

Llapan sutikuna.

Kunanqa, ñawinchasunchik



4 Ñawinchay.

Papa: ayllunchikkunap quri mikhuynin



Mikhunapaq papaqa, kay anti suyu pachapi 8 waranqa ñawpa watamantaraq uywasqa kasqa. Huk sutinqa *Solanum tuberosum*. Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), nisqam papamanta nin: kay mikhuytaqa anchatam llapa tiqsi muyupi tarpukun. Perú, suyupim 3 500 tukuy rikch'aq papakuna kan. Allin kallpayuqmi chaymi papata mikhuspa llapa tiqsi muyupi tiyaq runakuna allinta kawsanku.

¿Imam?

Yuranqa 50 pachakcha thatki sayayniyuqkamam wiñan. Raphinkunaqa ancha q'umirmi. T'ikankunaqa wakin yuraq, wakin puka niraq, wakintaq kulli llimp'iyuq kanku. Yurankunaqa rakhum, hinallataq ch'ila, q'umir niraq.

¿Imaynam?

Saphinkuna ñañaulla wakintaq hatun wakintaq huch'uykanku. Saphikunam allpa ukhuman yaykun, paykunam papakunata ruruchinku, hinallataq yurata sayaykachinku.

Papaqa ancha allin kallpachachikuqmi, kanmi vitaminan nisqanku (khutullpa) hinallataq minirales nisqanku (q'uyapa). Unupas hak'upas papakuna kan. Sumaq mikhuypaq, sunqun yuraqman, pukaman, q'illumman hinataq kanmi. Papakunapa qaranqa llapsallam. Kanmi ñawinkuna chaynintam yuranpas saphinkunapas paqarimun.



Tarpuyña, aymurayña kaptinpas ancha kusikuywanmi runakuna ruranku. Chaypaqmi ch'askakunawan, uywakunawan, yurakunawan ima rimanakunku, mayninpiqa musqukunku. Raymikunata haywarikuykunata ruraspam uywanakunku, chayhinatam kusi amachanakuspa munayta kawsakunku.

¿Imaynatam kawsanku?

Papamantaqa imaymana sumaq mikhuykuna rurakun. Lawata, thiqtichisqata, t'impusqata, q'umir mikhuykunawan ch'aqruspa ima wayk'unku. T'impuchisqapas waksichisqapas, uma rughapakuyapaqpas wiksa quluyaypaqpas allinsi. Llapsalla kuchusqaqa ñawi sayk'usqa hampinapaq, t'impuchkaq yakuwan rughachisqapaqpas, k'irisqa utqayllaman ch'akinanapaqpas ancha allinmi.

¿Imapaqmi allin?

Yuyanchasqanchikta riqsichisun



5 X nisqawan chiqap kaqta chimpuy.

a. ¿Ima qillqasqam ñawinchasqayki kasqa?

Willakuy.

Imayna niq
qillqasqa

Riqsichinapaq
qillqasqa.

b. ¿Imamantataq kasqam willaq qillqasqa willakun?

Huk
uywamanta.

Huk runamanta.

Huk
yuramanta.

6 Allpa ukhumanta llusqimuq papa yurata **muyuwan wisq'ay**.



7 Ñawinchasqaykimanhina qillqana mayt'uykipi sapanka tapukuyta kutichispa **qillqay**.

¿Imam?

¿Imaynam?

¿Imaynatam
kawsanku?

¿Imapaq allin?

- Chaymanta yachaq masiykikunaman ñawinchaspayki kutichisqaykita **riqsichiy**.



8

Suti t'ikrachiq tarisqaykikunawan huk musuq hunt'asqa rimaykunata paqarichiy. Qillqana mayt'uykipi qillqay.

Qhawariy: **Yuraq** t'ikakuna **Yuraq** urpikuna

9

Rimanakuspa qillqanaykichikpi kutichiykunata qillqaychik.

- a. ¿Imaraykum papa llapa tiqsi muyuntinpi tarpukun?
- ch. ¿Imam imayna niq qillqasqap atipaynin kasqa?
- h. ¿Allinchu kanman imayna niq qillqasqap imapaq allin kasqan, churay? ¿Imarayku?
- i. ¿Imanaptinmi allin, yuyaymanasqaykimanhina, papa uywaymanta kawsaykuna yachay?



10

Yuyaymanasqaykichikta **tupanachiychik**.

Ñawpaqtaqa: Qillqana mayt'uykichikpi yuyaymanasqaykichikta qillqaychik. Chaymanta yachaq masiykichikkunaman riqsichiychik.

Papa: ayllunchikkunap quri mikhuynim

Ñuqapaqqa...

Imarayku...

Ñuqapap allin...

- Yachaq masiykikunap yuyaymananta allinta **uyariychik**.



Aschatawan...

- Papa uyway imapaqmi allin, chaymanta **rimaychik**.

Yachayninchikkuna



Sarakunamanta

Unay pachaqa huk rikch'ayllas saraqqa kasqa. Chay pachaqa, millay pukllaq irqikunas machulap muntiranpi huk sara muhuwan pukllachkasqaku. Uywakunamansi muhukunataqa qararqapusqaku.



Uywakunaqa sarakunata kaqtas akarqapusqaku. Chay akankumantaqa sarakunaqa wiñaytas qallarimunku.

Huch'uyllaraq kaspaga kikillansi llapan sarakuna kasqaku, puqurquptinkus runakuna qhawaykusqaku, hinas sarakunaqa imaymana rikch'aq kapuchkasqaku.

Sarakunaqa chay pachamantas imaymana niraq kapusqaku, ima uywa mikhusqanmanhina: tarukamanta uqi sara, paquchamanta yuraq sara, k'ankamanta puka sara, wakamanta ch'iqchi sara, atuqmanta q'illu sara, chuchikumanta pisqu runtu sara.

Rurasqaykuta wakichisun



1. Kuraq awichawan rimaspa huk mikhuymanta musuq imayna niq qillqasqata paqarichiy.
2. Imayna niq qillqasqata siq'iyuqta paqarichiy.
3. Yachay masiykikunaman imayna niq qillqasqaykita hinallataq siq'inta mast'ariy.

Yachasqay

1 Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.

1. ¿Imayna niq qillqasqap mayqinkunam kaqninkuna kasqa?
2. ¿Imapaqmi allin imayna niq qillqasqakuna kanman?
3. ¿Ima willakuykunatam imayna niq qillqasqapi churakun?



2 Yachasqayta qhawapayani

Mayqin llamk'aykunaman **atipaspa** chayasqayta **tarini**.



Sichus mana huk llamk'ayta ayparqankichu chayqa yanapanata mañakuy.

Imapaqmi uman suti hinallataq ura uman sutikuna kasqa, chay riqsichiyta atipani.

Suti t'ikrachiqkunata imayna niq qillqasqapi tarini.

Imayna niq qillqasqa chayta atipani.

Imaynam papap kaqninkuna kasqa, chayta yachani.

Imayna yachasqaymanta yuyaymanay

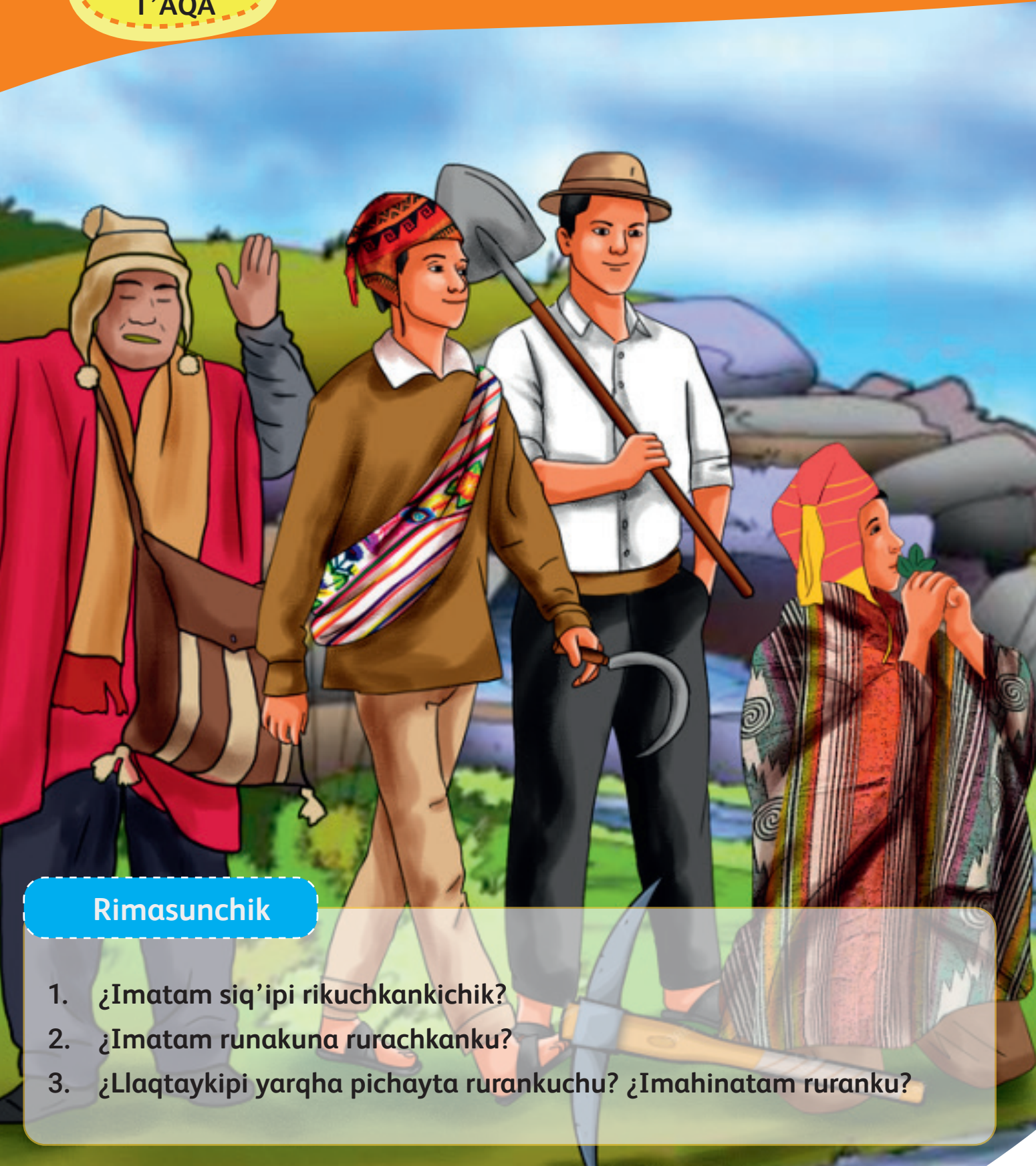
- ¿Imatam ñawinchasqayki qillqasqakuna yuyaymananaykipaq yapaparqasunki?
- ¿Imapaqmi yachakusqayki allin kanman?



3

T'AQA

Unu uyway



Rimasunchik

1. ¿Imatam siq'ipi rikuchkankichik?
2. ¿Imatam runakuna rurachkanku?
3. ¿Llaqtaykipi yarqha pichayta rurankuchu? ¿Imahinatam ruranku?

Ruranapaq qillqasqakunata ñawinchasunchik



Llaqtanchikkunap yachaynin

Ayllunchikkunapiqa llapallanchikmi runakuna, apukuna, sallqakuna ima sumaqta uywanakunchik. Chayraykum hatun tarpuy qallarinapaqqa yarqhakunata pichanchik haywarikuspa t'ikachaykuspa chay yarqhantam unu chakranchikman chayamunqa. Yakutaqa sumaqtam tayta mamanchik yachachivasqanchiktahina amachana.

Yachasunchik

- ✓ Ruranapaq qillqasqapi chawpi yuyayta tarisunchik.
- ✓ Ruranapaq qillqasqapi yachaykuypaq aypayninta riqsisunchik.
- ✓ Ruranapaq qillqasqapi imanaptinmi ancha allin kasqanta yuyaymanasun.

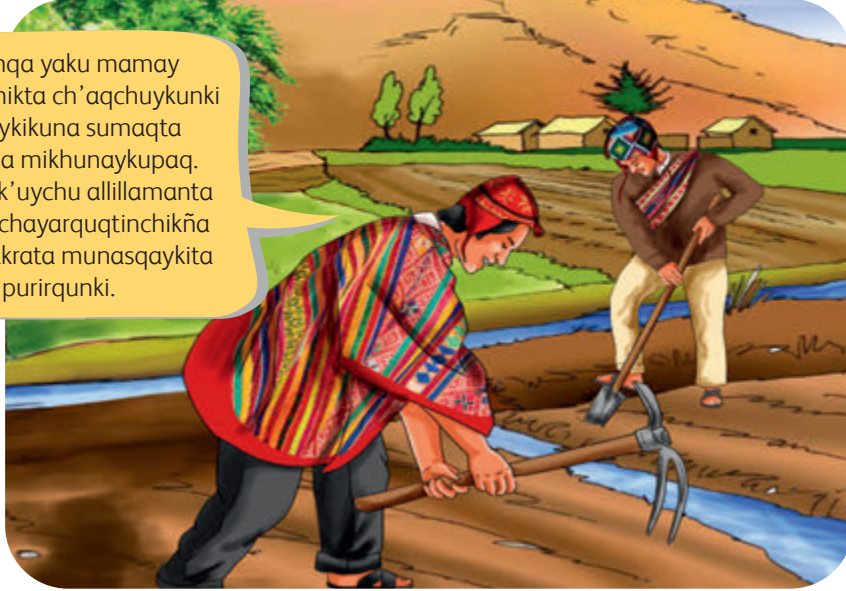


Yachayninchikkunata huñusunchik



1 Qhaway, hinaspa kutichiy.

Kunanqa yaku mamay chakranchikta ch'aqchuykunki wawaykikuna sumaqta tarpuspa mikhunaykupaq. Ama sayk'uychu allillamanta purisun; chayarquqtinchikña llapa chakrata munasqaykita purirqunki.



2 Ñawinchaychik, hinaspa tapukuykunata kutichiychik.

- a. ¿Imatam taytaku rurachkan? ¿Imapaqmi chayta ruran?
- ch. ¿Allinchiu taytakup unu sumaqta chakrapi chaskisqam, icha manachu? ¿Imarayku?

3 Yarqha hasp'iypi ima llamk'anakunawanmi hasp'inku, chaykunap sutinta qillqay.

Wasiykipi yachaykunata maskhamuy

Aylluykipi yachaqta, tapuy ¿imanaptinmi yaku uyway allin? Yachaqmasiykikunawan chaymanta rimaychik.



Ruranapaq qillqasqakunata ñawinchasunchik

- ¿Ruranapaq qillqasqata ñawincharqankichikchu?
¿Mayqinkunata?
- ¿Ruranapaq qillqasqap chawpi yuyaynin imam kanman?



Ñawinchananchikpaq allichakusunchik



- 1** Qhipa raphita **qhawaspa**, mayqin muyupim chiqaq qillqasqa kachkan, chayta **siq'iy**.

Siq'inkuna kan.

Yupayninkuna kan.

Qillqa paqarichiq kan.

T'aqa t'aqapi qillqasqa kachkan.

Uma sutin kan.

- 2** Chiqaq kaqta **siq'iy**. ¿Imapaqmi ruranapaq qillqasqa allin?

- a.** Haywarikuy rurasqamanta yachanapaq.
- ch.** Ayllupi imaymana yakukuna kasqanmanta.
- h.** Imaynatam lampa rurakun, chaymanta yachanapaq.

- 3** Yachaqmasykiwan **rimaychik**, hinaspa tapukuykunata **kutichiy**.

- a.** ¿Ima qillqasqatam ñawinchanki?
- ch.** ¿Imamantam chay qillqasqa rimanman? ¿imaynatam yachanki?
- h.** ¿Imanaptinmi qillqasqa kamachikuykunata churamun?
- i.** ¿Mayqintaq ruranapaq qillqasqap chawpi yuyaynin kanman?



Kunanqa ñawinchasunchik

4 Ñawinchay qillqasqata.

¿Imaynatam lampa rurakun?



Ayllukunaqa llapallankum, anchata kusirikuspa, haywarikuspa, hinallataq amachakuspa yarqha hasp'iyta ruranku. Chay llamk'aypim hallmana lampawan yarqhata pichanku.

Pedro awichanta lampa allichayta yanapasqa. Chaypis awichanqa kayhinata riman: “**Unutaqa** sumaqtam uywana” nispa. Chayraykus *Pedruqa* huk ruranapaq qillqasqata paqarichisqa.

Lampa ruranapaq

Ruranapaq kaqkuna:

- K'aspi
- Lampa
- Hacha
- Aqha, kuka



Ruraynin

1. Ñawpaqta, sach'ata ch'allana.
Chaymanta, sach'ata kuchuna hap'inan
ruranapaq. Qhipaman, kuchusqa k'aspita
achkha p'unchaw ch'akichina.
2. Chay ch'aki k'aspita wasiman apana.
3. Allin ch'akiña kaptin k'aspita kuchuna,
ima runachá llamk'anqa chay lampawan,
paypa sayayninmanhina.
4. Hachilla nisqawan hap'inanta, llamk'aqpa
makin sayayninmanhina, thupana.
5. Lampaq yaykunanpaq umachanta
rakhuchata saqinki. Chaywanmi lampa
allinta yaykunqa mana llusqirquspa
chakita k'irirqunanpaq.
6. Hap'inata lampaman churay. Huk chhillpa
ch'iqtachata allinta lampa takyananpaq
churanki.
7. Tukurquspaqa lampata hampina.
Chaypaqqa chakraq umanpi tayta
intiman qhawachkaqta churana, hinaspa
aqhawan t'ikakunawan sumaqta ch'allana
t'ikachana ima.

Kaytawan ruranayki: t'ikata, kukata, aqhata ima
haywarinki. Hinallataq, sumaqta rimapayanki:
"Kunanmantaqa kuchkan purisunchik; ama
sayk'uspa llamk'asunchik".

Chakrapi llamk'anakunaqa yanapawanchikmi,
paykunawanmi sumaqta mikhuyninchikkunata
huqarinchik, mana yarqaypi kawsananchikpaq.



K'aspi sach'a
sutikuna kanku.



Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



5

Kutichisqaykita **tupachiy**, iskay yupaypi kimsa yupaypi kutichisqayki allinchi.

- a. ¿Ima qillqasqam kasqa?
- ch. ¿Imahinam chay qillqasqa kasqa?
- h. Qillqasqa, ¿yuyaymanasqaykimantachu icha manachu kasqa?

6

Tawa chiqap sutikunata paqarichiy kay sapanka simikunawan.

- a. Llamk'anakuna.
- ch. Haywarikuy ruranapaq kaqkuna.

7

Rimay t'inkichiqkunata kay qillqasqapi **siq'iy**.

Ñawpaqta, sach'ata ch'allana. Chaymanta,
sach'ata kuchuna, chaywan hap'inam
ruranapaq. Qhipaman, kuchusqa k'aspita
achkha p'unchaw ch'akichina.

8

Anqas llimp'iwan ruraykunata q'umir llimp'iwantaq sapanka rimaypa hunt'achiqninta **siq'iy**.

- a. ... K'aspita llamk'aq runap, sayayninmanhina kuchuna.
- ch. Hap'inata lampaman churay.
- h. Tukurquspaga lampata hampina. Chaypaqqa chakrap umanpi tayta intiman qhawachkaqta churana.



9

Willakuypa t' aqa t' aqa qillqasqata wakmanta ñawinchay hinaspa.

Kay qillqasqapi imakunachus kasqa, chaymanhina urapi rimaykunata ñiqichay. 1 yupaymanta 6 yupaykama, mayqinmi 1, mayqinmi 2, Hinata.



Lampata hampina.



Hachillawan hap' inanta llamk' aqpa makinmanhina thupana.



K' aspita achkha p' unchaw ch' akichina.



Huk chhillpa ch' iqtachata churanki allinta lampa takyananpaq.



Allin ch' akiña kaptin kuchuna ima runacha llamk' anqa chay lampawan paypa sayayninmanhina.



Chay ch' aki k' aspita wasiman apana.

10

Qillqana mayt' ukipi kamachikuykunata hinallataq imawan lampa ruranakunata **qillqay**.

a. Ruranakuna.

ch. Kamachiykuna.



Ruranapaq qillqasqaqa yachachiwanchik imaynatam ruraykunata aypasunman chayta. Hinallataq imaynatam rurakun imapis chayta riqsichiwanchik, chaymantapas mikhuna wayk' uymanta huñunakuypi imayna kawsayninchikmanta ima.

11

Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**, hinallataq **yachaqmasykip** rurasqanwan **tinkunachiy**.

- a. ¿Pim Pedruman yaku uywaymanta yachachin?
- ch. ¿Pim kay imayna ruranapaq qillqasqata? ¿imapaqmi chayta qillqasqa?
- h. ¿Pipaqmi chay qillqasqa kanman?

12

¿Imaynatam lampa rurakun? Mayqin qillqasqam yachay taripananchikpaq chayta **siq'iy**.

- ___ Imaynatam yarqha pichaypaq mikhuykuna rurakun chaymanta.
- ___ Imaynatam sach'akunata kuchusunman, chaymanta.
- ___ Lampa ruranapaq kamachiykuna.
- ___ Imaynatam yarqhakunata pichasunman, chaymanta.

13

Rimaychik.

- a. ¿Allinchi uma sutin? Huk uma sutita churawaq chayri, ¿mayqintaq kanman?
- ch. Ñawinchasqayki qillqasqawan ¿Imatataq yacharqanki?
- h. ¿Imaraykum qati qatilla kamachikuykuna kanan?



Imaynantam Perú suyupi
kuk llaqtakunapi yarqha
pichanankunapaq
llamk'anakunata ruranku
chaymanta Internetpi
t'aqwispa ruray.

Ruranapaq qillqasqakunap phatminkunata riqsisunchik

Ñawinchananchikpaq allichakusunchik



1 Rimanakusunchik.

- a. ¿Ruranapaq qillqasqakunap mayqinninkunan kanan?
- ch. ¿Imapaqmi imayna niq qillqasqata paqarichisunman?

2 Siq'ita qillqasqatawan **qhaway**. Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.

- a. ¿Mayqinmi uma sutin?
- ch. ¿Imamantam qillqasqa rimasqa?
- h. ¿Ima phatmankunatam qillqasqapi rikunki?

3 Mayqin kutichisqam allin kachkan chayta **siq'iy**. Yachaq masiykikunaman **qhawachiy**.

- a. ¿Mayqinmi yachapaypa aypaynin kanman?

Lampa ruranapaq kamachiykuna.

Imahinatam unuwan ch'aqchuna rurakun.

Imahinatam yaku/unu uywakun.

- ch. ¿Mayqin ruranapaq qillqasqakunatam ñawinchaniki? chayta **siq'iy**.

Kamachikuq
qillqasqa.

Wayk'unapaq
qillqasqa.

Kamasqa qillqa.

4 Rimanakusuchik. ¿Imapaqmi siq'ikunata hinallataq ruranapaq qillqasqakunapi churakun?

Kunanqa ñawinchasunchik



5 Qillqasqata ñawinchay.

Unuwan ch'aqchunata rurasunchik

Uma sutin / taripaynin

Yurakuna wiñanankupaq yakun ancha allin. Llapa llaqtakunam yarqhakunata ruranku unuta pusanankupaq, chakrakunaman chayananpaq. Ichaqa ¿Imaynatam wasi ukhupi kawsaq yurakunata ch'aqchunkuman? Chaypaqmi lastiku galuniramanta ch'aqchuna rurayta yachasunchik, chay galunirataqa wasiykipi aylluykipipas tariwaqmi.

Riqsichiynin

Imakunam kanan

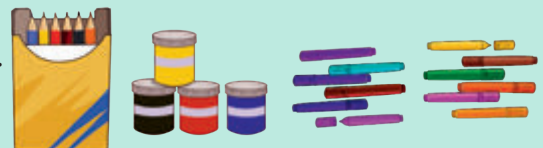
- Ch'usaq lastiku galunira.



- Alikati, kuchillu, clawu, wila ima.



- Rakhu qillqana, llimp'ikuna ima.



Imaynatam rurakun



Kamachikuykuna

- 1° Chay lastiku galunirata ch'uya kananpaq ñawpaqtaqa allinta maqlliy.
- 2° Rakhu qillqanawan galunirapi maypichá t'uqunki chayta siq'iy. Chaynintam unuta churanki..
- 3° Maynintam unu/yaku yaykunqa, chayta kuchilluwan kuchuy. Yanapanata munanki chayqa mañakuy.
- 4° Hap'ichisqa wilapi clawuta q'uñichiy. Mana ruphachikunaykipaq alikatiwan clawuta hap'iy. Clawu rupha kaptin, galunirap kirpananpi t'uqukunata ruray. Huk kuraq runawan yanapachikuy.
- 5° Ch'aqchunata llimp'inakunawan t'ikachaypas sumaqyachiypas.



Kunanqa wasiykipi yurakuna, hinallataq huch'uy yurachakuna ch'aqchunaykipaq ch'aqchuna kanña.



Kunay

- Maynintachus unu llusinqa chay t'uqukunaqa allin pichasqam kanan.
- Imaynatam yarqhakuna pichakun chayta yuyariy, kaqllatataqmi chay ch'aqchunap t'uquchankunapas pichasqa kanan.

¡Yakuqa kawsaymi! ¡Unuta uywasunchik!

Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



6 Qillqana mayt'uykipi **qillqay**.

Imakunam kanan ch'aqchuna ruranapaq.	Ima llamk'anakunam kanan ch'aqchuna ruranapaq.

7 Kunanqa, ñawinchaspa chiqaqchu icha manachu kachkan chayta churay: chiqaq kaptinqa **“Ch”** mana chiqaq **“M”**.

Galunirata allin ch'uyata mayllina.

Kuchilluwan siq'isqaykita kuchuna.

Hap'ichisqa wilapi clawuta q'uñichiy, mana ruphachikunaykipaq alikatiwan hap'iy.

Ama piwanpis yanapachikuychu.

Chay ch'aqchunaqa wasipi yurakunallapaqmi.

Maynintachus unu llusinqa chay t'uqkunaqa allin pichasqan kanan.

Ch'aqchunaqa ch'uyan kanan mana yaku qillichakunanapaq.



Tupachiychik

Imaynatam lampa rurakun qillqasqa hinallataq unuwan ch'aqchunata rurasunchik qillqasqa, ¿imapim rikch'akunku? Chaymanta rikch'akuyninkunata qillqaychik.

8

Qillqasqakunap imankunam yuyaymananaykipaq yanaparqasunki, chaykunata **siq'iy**.

___ Ruranapaq qillqasqap yupayninkuna.

___ Yuraqwan qillqasqa ura uma sutinkuna.

___ Ruranapaq qillqasqapi siq'inkuna.



9

Sapanka yupaypi, imaynatam unuwan ch'aqchuna rurakun, chay kamachikuykunata **qillqay**.

1 ruray

2 ruray

3 ruray

4 ruray

5 ruray

10

Kimsa yupaypi hinallataq tawa yupaypi kutichisqayki allinchi manachu chayta **chaninchay**, yachaqmasiykiwan **rimaychik**.

- a. ¿Imanaptinmi ruranapaq llamk'aykunata hinallataq ruranakunata unuwan ch'aqchuna ruranapaq churana?
- ch. ¿Imaynatam kamachikuq qillqasqapi ruraykuna churakun?

11

Yachaqmasiykikunawan **rimaychik**.

¿Kamachikuq qillqasqamanta imam aswan allin kasqa?, ¿imarayku?

¿Allinchi kanman chay kamachikuykuna qatipay?

Qamapaq, wak llaqtakunapi unu uywaymanta riqsiy, ¿allinchi?, ¿imarayku?

Yachayninchikkuna

Unu purichiy

“Purimuy, purimuy mamay kay lumata wasaparquspaqa chakranchikman chayarqusunmi”, chayhinata rimapayaspam awichay Manuela yakuta yarqhanta purichimuq. Mayninpitaq illphayninmanta yuraq ruras t’ikata wisniykuq; chaywan unu aswan utqaylla purinanpaq. Ñuqaqa huch’uy lampachatam yanapakunaypaq apakuq kani, ama mama unu sayananpaq utqaylla chakraykuman chayarqunanpaq.

Parurupi Mama Natividad raymin qhipantaqa chunka pichqayuq p’unchaw tususpa, kusikuspa, turuy pukllayta ima qhawaspam llapallan ayllumasiykuna chakraman llamk’aq puririyku. Chay chakra ruraymi qarpaywan qallariq. Awichay Manuelam pusawaq yanapanaypaq, chaymi unu pusamuq puriy kayku. **Pukapuka** ayllup hawanmantam huch’uy mayuhina unu yaykumuq, chay pachanpim yarqhata, chakrayku qarpanapap, wisq’amurqayku.

Awichayqa sumaqtam kukawan, aqhawan, winuwan, t’ikakunawan ima yakuman haywarikuq. Unutam runatahina rimapayaq, kayhina: **“Kunanqa mamay chakranchikman risunchik, chaypi sumaqta bendición iykita churaykunki; chaywan, ichapas ñuqayku wawaykikuna mikhuyta tarpuykuykuman mana yarqaypi ñak’arinaykupaq. Ama sayk’unkichu, sumaqlata purinki, chayarquspaykiña munasqaykita purirqunki...”**

Hinaqa, llapa q’upakunata, rumichakunata, yaku mama purinanpaq pichaq kayku. Huk yarqhakunata wisq’aq kayku ama wak chakrakunaman yaykunanpaq. Awichayqa pulliranmanta hurquspa t’ikawan t’ikachaq; mamantahina rimapayaq.

Miguel Ángel Torres Farfán
Comunicación personal




Yachasqay

1 Qillqana mayt'uykipi **ruray**.

1. ¿Imaynatan ruranapaq qillqasqapi ruraykuna churakun?
2. Ruranapaq qillqasqap phatminkunata riqsisuni.
3. Pipaqmi rurana qillqasqakuna allin chaymanta yuyaymanani.

2 Yachasqayta **qhawapayani**.

- **Yachay taripasqayta kay llikachasqa ukhupi ch'ikuni.**

	 Sapallay rurani	 Yanapaywan rurani	 Asllaña tukunaypaq
Ruranapaq qillqasqa kaqninkunata riqsini.			
Chiqap sutikunata riqsini.			
Imaynam ruranapaq qillqasqakuna kachkan chayta aypani.			
Ruranapaq qillqasqamanta yuyaychani.			



Imayna yachasqaymanta yuyaymanay

- ¿Imam qillqasqakuna yuyaymananaykipaq yanaparqasunki?
- ¿Imapaqmi yachakusqayki allin kanman?

4

T'AQA

Paquchawan uywanakusunchik



Rimasunchik

1. Kay siq'ipi, ¿imatam rikuchkanchik?
2. ¿Imatam paquchakunawan rurachkanku?
3. Aylluykipi paqucha amachanapaq, ¿ima ruraykunatam, raymikunatam ruranku?

Willana t'iktu qillqasqata ñawinchasunchik



Llaqtanchikkunap yachaynin

Pacha Mamapiqa llapallam kawsaqkuna sumaqta rimanakuspa tiyanku. Runakunawanpas uywanakuspa kawsanku. Chaymi runakunapas imaymana rikch'akuq paquchata michinku. Kunan pachakunapiqa hatun p'achakuna awaq ruraqkunam yuraq paquchakunallata munanku, millmanwan aswan qullqita huñunankupaq.

Yachasunchik

- ✓ Willana t'iktu qillqasqapi chawpi yuyayta tarisunchik.
- ✓ Willana t'iktup kaqninkunata riqsisunchik.
- ✓ Willana t'iktukunap imapaqmi allin chaymanta yuyaymanasunchik.



Yachayninchikkunata huñusunchik



- 1 Yachaq masiykikunawan qhaway, hinaspa tapukuykunata kutichiy.



Kunanqa qamkuna paquchachakuna sumaqta millmaykichikwan, qaraykichikwan, aychaykichikwan uywawankichik. Ñuqaykutaq kaqta uywasaykichik.

- a. ¿Pivanmi mamaku rimachkan?
ch. ¿Imarayku chayta rimapayachkan?
h. ¿Imaynatam uywakunawan rimakun, chayta yachankichu?

- 2 Sapanka tawa k'uchupi paquchahina simi phatmakunayuqta qillqay:



Pa qu cha

Wasiykipi yachaykunata maskhamuy

¿Imaynatam wasiykipi kunan kawsaq uywakuna paqarimusqaku?



Willana t'iktu qillqasqata ñawinchasunchik



- ¿Ima qillqasqakunawanmi imatapas riqsichinaykipaq yanapachikunki?
- ¿Hatun siq'ikunayuq qillqasqa sasa ñawinchaychu icha manachu kanman? ¿Imarayku?

Ñawinchananchikpaq allichakusunchik



3 Qhipa kaq raphipi qillqasqata qhawaspa, tupaqninta llimp'iy.

Chawpinpi
siqi'yuqmi.

Qatilla
qillqasqayuqmi.

Uman
sutiyuqmi.

Imaymana
siq'ikunayuqmi.

Achkha qillqasqa
t'aqayuqmi.

Uran uman
sutikunayuqmi.

4 Yachaq masiykiwan rimay chaymanta qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.
¿Imamantataq qillqasqa rimanman? ¿Imaynapitaq yachanki?

5 Allinman rikch'akuq qillqasqata **X** nisqawan **ch'ikuy**.

a. Qillqasqa ñawinchanaykiqa kanman...

- ... willakuq raphi/rafi qillqasqa.
- ... willana t'iktu qillqasqa.
- ... musuq willakuy qillqasqa.

ch. Qillqasqa imakunapim riqsichikunman...

- ... huk rimaq pirqapi.
- ... huk mit'awa qillqapi.
- ... huk qillqa mayt'upi.



6 Tukuy qillqasqata ñawinchaspa ruraykunata llamk'ay.

Paqucha

Paquchaqa hatun *camélidos* sutichasqa uywa aylluwanmi huknichakun. Chaypiqa *dromedarios*, *camellos* nisqa uywakunaqa aswanta Africapi Asiapi ima kawsanku. Wik'uñakuna, wanakukuna, llamakuna, paquchakunataqmi América suyupi tiyanku.

Paykunaqa Camélidos Sudamericanos sutichasqa uywakunam kanku. Ecuador, Perú, Bolivia suyupi kawsaq. Aychanpas mikhukunmi.



Paquchap millmanwanmi ancha sumaq p'achata ruranku. Ancha llamp'upas, q'uñipas, ruphay thanichiqpas kaptinmi munanku. Hinaspapas uywaqkunaman achkha qullqitam huñuchin.



Huk rikch'aq paquchakunaqa wakaya sutiyaqmi. Wakayap millmanqa pisillam, allin k'anchariq, sinchi llamp'u, pisi sayayniyuq kan. Wasan millmatapas llapantam phuskanku.





Atipanakuy

Paquchap rurasqam
ruraykunamanta 4 yupasqa
rimaykunata ruray.



Mama qucha patamanta (3000) kimsa waranqa (5000) pichqa waranqakama wichaykunapim kawsanku, chiri, urqukunapi, qhulla qurakunata mikhunku.



Paquchakunaqa
20manta 25
watakamam
kawsankuman;
llasayninkupas
80manta
70 waranqa
aqnukama
aypan.

Huknin paquchaqa Suri sutiyuqmi
kan. Millmanqa aswan suni,
k'anchariq, aswan chutakuq ima
kan. Paquchap waqtankunamanmi
rakikun, wasanta q'alaykachispa
mast'arikun.

Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



7

Tawa (4) pichqa (5) ruraykunata kutichisqaykita ñawinchasqaykiwan **tupachiy**.

- a. ¿Ima kaq qillqasqatam ñawincharqanki?
- ch. ¿Maypitaq kay rikch'aq qillqasqa mast'arikonman?
- h. ¿Qillqasqa yuyanchasqaykimanhinachu kasqa? ¿Imarayku?

8

Chiqaq kaptinqa **Ch** wisq'ay, mana chiqap kaptintaq **M** wisq'ay.

Paqucha Perú, Ecuador hinallataq Bolivia suyukunapim kawsan.	Ch	M
Mama quchamanta (3000) kimsa waranqa (5000) pichqa waranqakama wichaykunapim kawsanku.	Ch	M
Paqucha millmawanmi ancha sumaq p'achata ruranku.	Ch	M
Huknin paquchakunaqa wakaya.	Ch	M
Huknin paquchakunaqa suri.	Ch	M
Iskay chunkamanta (20) iskay chunka pichqayuq (25) watakamam kawsankuman.	Ch	M

Willakuykunata maskharimuy...

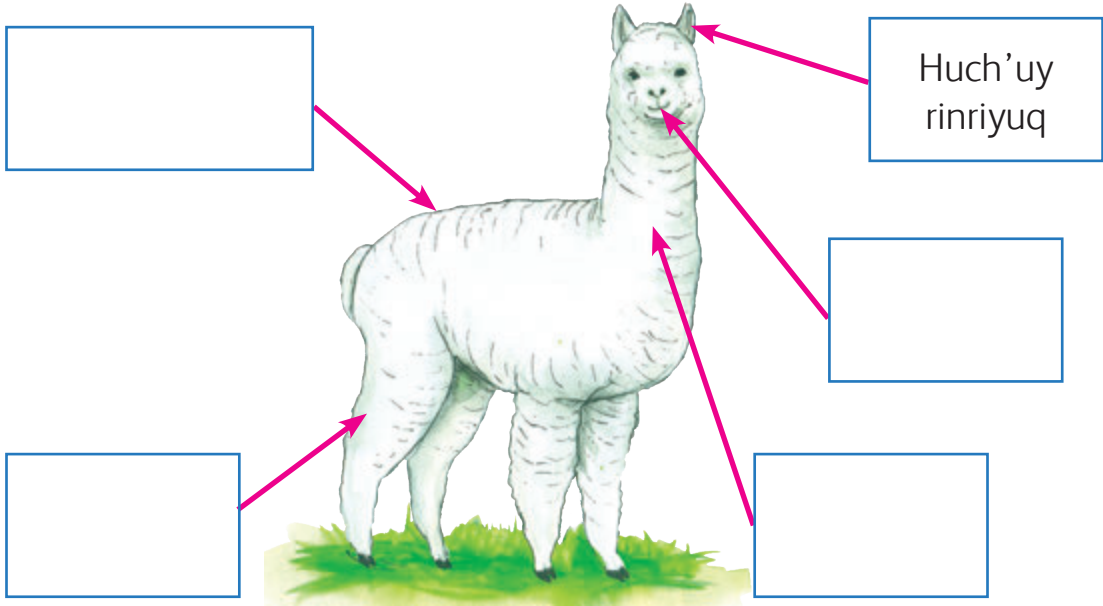


- Kay simikunamanta allin sut'inchay rimayta tariy:

- a. Kawsay
- ch. Suri
- h. Llamp'u
- i. Camélido

9

Paquchap rikch'ayninmanhina **hunt'achiy**.



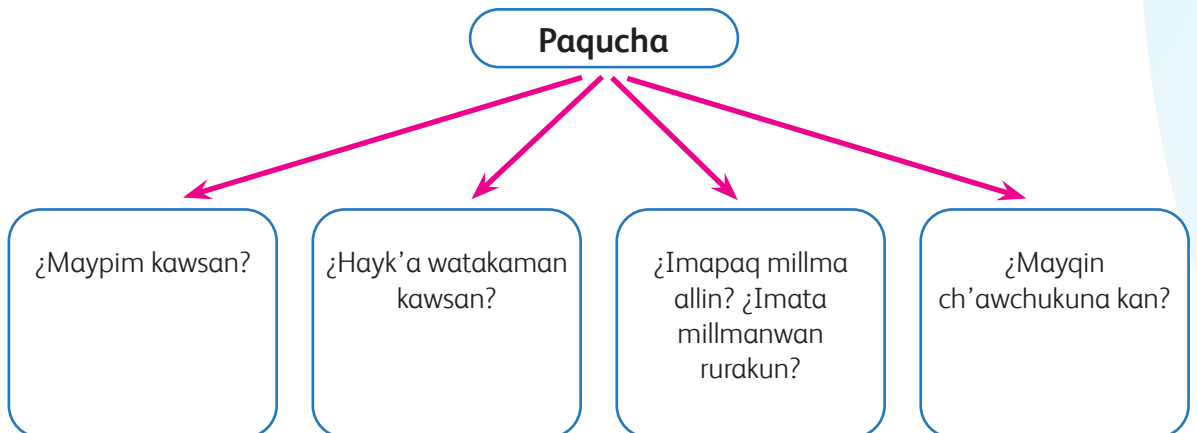
10

Paqucha imayna kasqanmanta maypi tiyasqanmanta hinallataq runapaq allin kasqanmanta **riqsichiy**.

- a. Mama quchamanta (3000) kimsa waranqa (5000) pichqa waranqakama wichaykunapim kawsanku.
- ch. Paquchap millmawanmi qullqita runakuna chaskinku.
- h. Millma ancha sumaq allin.

11

Qillqana mayt'uykipi qillqasqamanta willakuykunata **hunt'apay**.



12 Mayqin tawa k'uchupi kaqmi "paquchapa kawsasqanman" aswan rikch'akuq chayta **siq'iy**.

Paqucha
kawsananpaq
imaymana rurasqa.

Pacha Mamapi
kawsaykuna
qispirinanpaq
kikinmanta paqariq.

Runakunap
qhillachasqan
pacha mana
imapas
kawsananpaq.

13 Tapukuy kutichisqankunata **siq'iy**. ¿Mayqinkunataq paqucha uywaymanta allin?

- a. Sumaq kallpachakuq aychata quwanchik.
- ch. Ancha allin millman munay imaymana p'acha ruranapaq kan.
- h. Runakunata anchata qullqichan.
- i. Paquchap millmanwan q'uñichikup p'achakuna rurakun.



14 Yachay wasipi **rimaychik**.

- a. ¿Qillqasqap uman suti allinchu kachkan? ¿Imarayku?
- ch. ¿Imaraykutaq runapaq paqucha allin uywamanta willana t'iktupi churakusqa?
- h. ¿Allinchu kay willana t'iktu ñawinchasqayki? ¿Imarayku?

Willana t'iktu qillqasqaqa mana qatiq qillqasqam imamanta kasqa chayta huch'uy pisi sasa qillqasqakunapi riqsichin. Hukniray siq'ikunata imaymana llimp'iyuq, rikch'ayniyuq ima sumaq sut'inchananpaq kan.



Willana t'iktu qillqasqap phatminkunata riqsisunchik



- a. ¿Ima yachaykunatam willana t'iktu qillqasqa ruranaykipaq yachanayki?
ch. ¿Ima kaqñinkunam willana t'iktup kanan?

Ñawinchananchikpaq allichakusunchik



- 1** Siq'itawan, qillqasqatawan qatip raphipi **qhaway**.
Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.

- a. ¿Mayqinmi willana t'iktu qillqasqap uma sutin?
ch. ¿Ima willakuykunatataq qillqasqapi rikunki?



- 2** Sapanka tapukuykuna kutichisqaykita allin qhawarisqaykimanhina **X** nisqawan **siq'iy**. Yachaq masiykikunawan tupachiy.

- a. ¿Ima yachay aypanapaqtaq qillqasqa kanman?

Chinkapuchkaq uywakunamanta.

Huk uywa kawsayninmanta.

- ch. ¿Ima qillqasqam ñawinchanayki qillqasqa kanman?

Willakuq
raphi
qillqasqa.

Harawi
qillqasqa.

Willana
t'iktu
qillqasqa.

- 3** Yachaq masiykiwan **rimay**.

- a. ¿Imamantam qillqasqa riman? ¿Imaynapim yachanki?
ch. ¿Imapaqmi qillqasqapi siq'ikuna, willaq siq'ikuna rikhurin?

Kunanqa ñawinchasunchik



4

Qillqasqata ñawinchay.

Uma sutin, chawpi siq'iyin ima

Qallariynin

Cebú wakaqa “*Jorobado*” nisqapas, hump'iq waka sutiyaqpas kan. Payqa hatun, kallpasapa uywam. Yaqa 10000 watañam Oriente Medio nisqapi uywasqa kasqa.

Rinrinkunaqa, yaqa llapan cebú wakakunapihina, waylinyaq hatunmi.

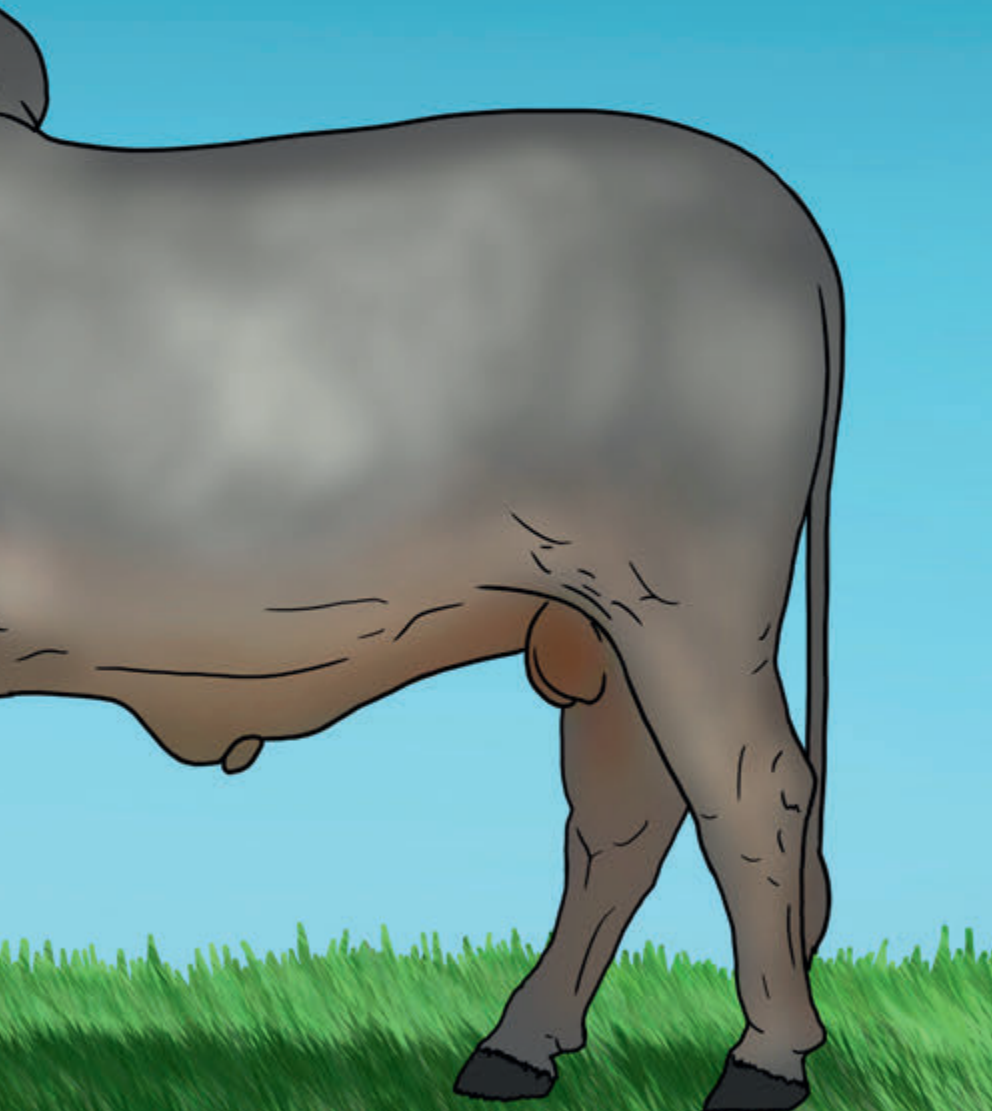
Hatun waqrayuqmi, kuskalla sayayniyuq, yana llimp'iyuq, wichayman qhawarisqa ñawch'im kan.

Chakinkunaqa kallpasapa, aychasapa, allin tulluyuq; chaykunawanmi allpata yapunanpaq yanapakun.



Pisi qillqasqakuna

CEBÚ



Kay willana t'iktu qillqasqapi *icono* nisqakunata chimpuy.

Ch'awchunkuna



icono nisqa

*Cebú*qa wasi uywahina yaqa tukuy imapaqpas allinmi.

Wakinqa q'ipikuna q'ipiq uywatahina

llamk'achinku, wakintaq chakra llamk'aypi allpata yapuchinku, hinallataq carru aysaypi ima llamk'achinku.

Aychantapas, lichintapas, qarantapas apaykachankun.

Chay uywaqa q'achukunatam mikhun.

Perú suyupiqqa San Martín, Cajamarca suyukunapim cebú wakakunata uywanku. Kay uywakunataqa sumaq aychanta, lichinta qusqankuraykum aswanta uywanku.

Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



5 Iskay (2) kimsa (3) llamk'aykuna kutichisqaykiwan ñawinchasqaykita tupachiy.

- a. ¿Imamanta chay qillqasqa kasqa?
- ch. ¿Qillqasqa yuyaymanasqaykimanhinachu kasqa?
- h. ¿Maypim kayhina qillqasqakuna riqsichikunman?

6 Willana t'iktu qillqasqa kaqninkunata **llimp'iy**.

Kamachikuqkuna

Qallariynin

Siq'ikuna

Huch'uy qillqakuna.

Pallay siq'ikuna.

Ura uman sutikuna.



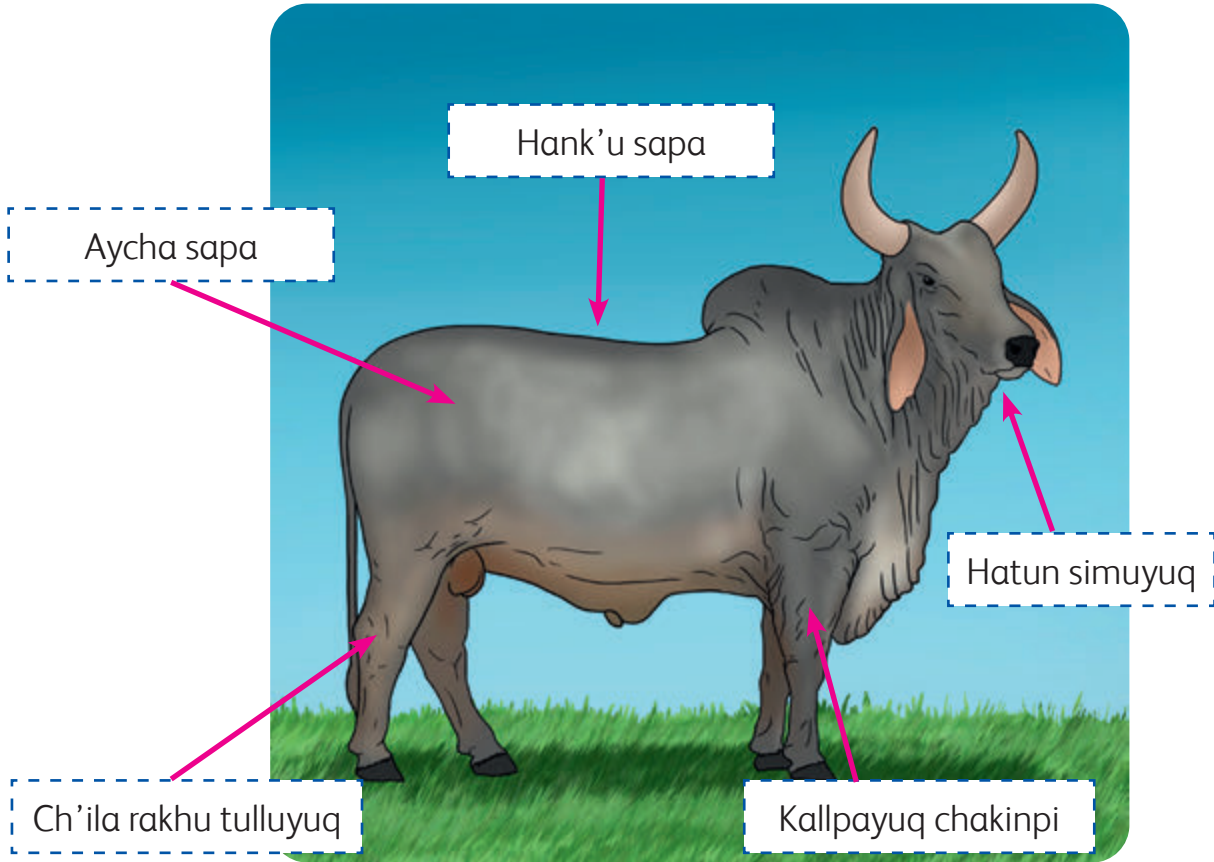
7 Qillqana mayt'uykipi cebú uywamanta kay yachaykunata hunt'apay.

Sutin:		
Maypin kawsan:		
¿Maypin paqarimusqa?	¿Imaynam rinrin?	Perú suyupi ¿Maypin t'yan?
Imatam mikhun:	Imapaq allin:	
¿Imaynan waqran?	Imahinam:	

8 Qillqana mayt'uykipi, cebú imapaqmi allin kasqa, chayta **qillqay**.



- 9 Qillqana mayt'uykipi, imapaqmi allin cebú uywap sapanka kaqninkuna, chayta **qillqay**.



- 10 Yachaq masiykiman riqsichiy. Imapaqmi allin...

a. ...chawpi siq'i

ch. ...huch'uy qillqasqakuna.



- 11 Yachay wasipi **rimaychik**.

- a. ¿Imapaqmi willana t'iktu qillqasqa allin kasqa?
- ch. ¿Willana t'iktu qillqasqata rurayta munawaqchu?
¿Imamanta?



- Cebúmanta paquchamanta willana t'iktu qillqasqakunata tinkuchiychik.
- Iskay waykuyniyuq llikachasqa tawkupi iskaynin uywamanta qillqay.

Yachayninchikkuna

1 Kay qillqasqata ñawinchay.

Wanka willkapi paqucha millma rutuy

Paquchap millman rutunamkupaqqa runakunaqa killatam qhawanku. Killa t'ixusqa kachkan chayqa manaraqmi rutunkumanchu; killa allin sayasqa kanankama suyakunanku.

Sankhu ruraywan qallarín; chaypaq, yuraq hak'uta kachiyuqta, misk'iyuqta ima tupachinku. Chayta kayhinata rimaspa ruranku: *“Sankhutaqa mikhuyku millma sumaq wirahina kananpaqmi; chaywanmi aswanta llasan” (p'anki). Allin makiyuq runakunam ñawpaqtaqa mikhunanku manaraq llamk'ay qallarichkaptin”.*

Kuchunakunata pirqa t'uqkunamanta hurqumunku. Chaypim watantin waqaychasqa sumaq amachasqa allin p'istusqa munay wayaqakunapi watasqa kachkan. *“Mana chirinanpaq allin p'istusqatam waqaychanayku”.*

Wayaqamanta hurqurkuspaga *“wasipi tutantin wilayku, paqariynintataq chakraman anchata munayuksupa lapyakukunata apayku. Paykunataqa qhari q'ipinan mana warmiqa q'ipinmanchu; chayachispa misaman churayku.*

Paquchakunap millmanta kuchurquspaga *“kanchata q'apachiyku, chay tuta paquchachakunata ama chiri chirinanpaq.*

Red de Profesores de Huancavelica



Qillqananchikpaq allichakusunchik




1. Aylluykimanta kuraq runawan, imaynata paquchakunata, wik'uñakunata millmanta rutuna kuchuna, chaymanta rimay.
2. Aylluykipi mayqin uywamantapas huk willana t'iktuta qillqasqata paqarichiy.
3. Willana t'iktu qillqasqa rurasqaykita yachay wasipi riqsichiy, hinaspapas llapan rikunanpaq churay.

Yachasqay

1 Qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.

- ¿Ima kaqniyuqtaq willana t'iktu qillqasqa kasqa?
- ¿Ima willakuypitaq runa yanapaq sallqa uywa allinkasqa? Chayta riqsichiy.
- ¿Imapaqtaq willana siq'i qillqasqa allin kanman?

2 Tawa k'uchupi ima yachay aypasqaymanta churani.

	 Sapallay rurani	 Yanapaywan rurani	 Asllaña tukunaypaq
Willana t'iktu qillqasqa t'aqankunata riqsini.			
Sallqa uywakunamanta allin willakuykunata riqsini.			
Willana t'iktu qillqasqa imapaq kasqanmanta sut'inchani.			
Willana t'iktu qillqasqa allin kayninmanta yuyayniyta quni.			

3 Imaynata llamk'asqaykichikmanta rimaychik.

- ¿Iskaymanta llamk'aspa ima sasachakuytam tarinkichik? ¿Imarayku?
- ¿Yachaq masiykikuna hukuna rimaptin uyarirqankuchu?
- ¿Yachaq masiykikunawan rimasqa ch'uyachu sut'ichu karqan?



Imayna yachasqaymanta yuyaymanay

- ¿Ima qillqasqakuna yuyaymananaykipaq ñawinchasqayki yapaparqasunki?
- ¿Imapaqmi yachakusqayki allin kanman?



Sañu/raqch'i ruraqkunata riqsisunchik



Rimasunchik

1. ¿Ima llamk'aykunatataq runakuna rurachkanku?
2. ¿Imatataq rurachkanku? ¿Imapaqtaq chay rurasqanku kanqa?
3. ¿Ima sañukunatataq/raqchikunatataq llaqtaykipi icha llaqtaykipi qayllanpi rurakun?

Kawsasqamanta qillqasqata ñawinchasunchik



Llaqtanchikkunap yachaynin

Sañu rurayqa inkakunap ñawpaq yachayninmi. Kunan pachakunapi achka ayllukuna imaymana llaqtakunapi llink'iwana imaymanata ruranku. Chaypaqmi allpata akllanku, aquwan ch'aqruspa llink'ita pisi p'unchawkunata samachinku; ichaqa, ñawpaqtaqa apunchikkunamanta yanapayninta mañarikuspa, chayhinapi llamk'ay qispirinanpaq.

Yachasunchik

- ✓ Huk sañuwan/raqch'iwana ruraqpa kawsayninmanta allin kaqkunata riqsiyta.
- ✓ Kawsaqmanta willakuypi imaynatam rimanakuna (*verbo*) kachkan chayta riqsisaq.
- ✓ Kawsasqamanta willakuy qillqasqa imapaq kasqanmanta yuyayta.



Yachayninchikkunata huñusunchik



1 Qhaway, ñawinchay hinaspa **rimay**.

Rurasqanchik mankakuna, p'ukukuna kallpasapa kananpaq, manaraq llink'ita wakichispaqa "phukurikuy" nisqatam kukawan, aqhawan ima, apukunap yanapayninta mañakuspa.



- a. ¿Imatam sañuwan ruraq rimachkan?
- ch. ¿Imatataq makinwan rurachkan?
- h. Llaqtaykipaq, ¿ancha yupachu llink'imanta mankakuna, p'ukukuna ruray?

2 Kartilkunapi, sañu simimanhina rikch'aq simikunata **qillqay**.



Wasiykiipi yachaykunata maskhamuy.

- ¿Qam hatun tayta mamaykikunap kawsayninkumanta yachankichu?
- ¿Imaynataq wawa kasqanku karqan, ima sumaq kawsaykunataq kawsarqanku?



Kawsasqamanta qillqasqata ñawinchasun



Kawsasqamanta willakuy qillqasqata ñawinchasun

- ¿Riqsisqa runakunamanta, makiwan ruraqkunamanta yachaysapa runakunamanta ima ñawincharqankichu? ¿Maypi?
- ¿Wawa kasqanmantapacha imayna runayasqanmanta willaq qillqasqakunata ñawincharqankichu?

Ñawinchanapaq allichakusunchik



1

Qatiq p'anqakunapi ñawinchanaykipaq qillqasqata **qhawarispa** imayna kayninta **chimpuy**.

- Uma sutiyuqmi.
- Rimanakuyniyuqmi.
- T'aqakunayuqmi.
- Siq'ikunayuqmi.
- Ch'uyanchasqayuqmi.

2

Mayqin simikunataq yuyayta allinta hunt'an, chayta **wisq'ay**.

- a.** Uma sutinta ñawinchay. Chay qillqasqa ñawinchasqaykiqa kanmanmi...
 ... huk aranway. ... huk ruray. ... huk runamanta.
- ch.** Qillqasqata **qhaway**. Qillqasqa ñawinchasqaykiqa kanmanmi...
 ...huk willana t'iktu. ... huk kawsasqamanta willakuy.
 ...huk karta.
- h.** Qillqasqata **qaway**. Qillqasqaqa allin kanqa...
 ... Kamachinapaq. ... Imapas willanapaq.
 ... Kasqan willakuypaq.



3

Masiykiwan **rimaspa** qillqana mayt'uykipi **kutichiy**.
¿Imataq aypaynin kayhina qillqasqap?

Kunanqa ñawinchasunchik



4

Qillqasqata ñawinchay. Ñawiriy ñanta qatispa hinaspa llamk'anakunata ruray.

Rosalía, Ayacucho pi sañu/raqch'i ruraqmanta.



Rosalía Tineo Torres sutiyuq warmiqa sañu llamk'aq; llamk'ayninwan ancha riqsisqa kasqa. Payqa José Félix Iguáin huch'uy suyupi, Huanta llaqtapi, Ayacucho suyupi, 4 p'unchaw unu raymi killapi 1962 watapi paqarisqa.

Ña 18 watayuq kachkaspa Rosalíaqa Víctor Huamánwan masachakuspa ayllunkuta kamarirqan, paywanmi qanchis wawayuq karqan. Wakinqa ayllupi sañu rurayta ñawpa ruraytahina qatipanku.

2021 watapi, Tineyukunap munay rurayninqa *Patrimonio Cultural de la Nación* nisqa sutichasqa karqan. Uraypiqa, wayra wasikunapi rimaqkuna tapupayasqanmantam kachkan:

Tapupayaq: ¿Imaynatataq sañuwan rurayta yacharqanki?

Rosalía: Ñuqaqa paqrimurqani aylluypi chaymi sunqu kicharisqa hina yachanapaq. Yachachiqniyqa taytaymi karqan, huch'uychaymantapacham yacharqani. Taytaymi llamk'ayninta Lucíaman hinaspa Apukunaman churakurqam. Kunanpas ñuqaqa chayhinatam rurani.



Rosalía tapuqwan rimasqankutahina pukllaqhina ruraychiq. Iskay tapuykunata paqarichiychik.

Tapupayaq: Tineo munay rurayqa 2021 watapi *Patrimonio Cultural* de la Nación nisqa sutichasqañam, ¿imaraykutaq kay riqsikuyri kasqa?

Rosalía: Allinmi, Tineo ayllup munay ruray, ruruchiy ima riqsichiyimi, chayhinallataqmi musuq ruraywan ñawpa yachayninkupas kachkan. Chaymi Ayacucho ayllup sunqun, yawarnin chanin riqsichiyin kan.

Tapupayaq: ¿Imatataq Tineo sañu rurayninmanta willawaq?

Rosalía: Makillawan rurasqam, manam tiyachinapipas turnupipas. Chaymantataqmi kikin pachap llimp'inkunallata llamk'achiyku, imaynam técnica precolombina hina karqan. Esculturakunata rurayku iñinapaq santukunata, ñawpa kawsaykunawan llamk'ayku, hinaspa antisuyukunapi tiyaq runakunapa imayna kawsasqanta riqsichiyku.



¿Ima willakuykunatataq Doña Rosalíamanta qillqasqapi tarinki?

Tapupayaq: ¿Ima willakuytataq tukukuypi rimayta munanki?

Chay kamachikuqkuna makiwan ruraqkunata astawan yanapananku, chayhinapi mana chay ruraykuna chinkanampaq. Chayraykum mañakuni aswan ruraykunayuq kananchikpaq, aswan achka puriqniyuq kananchikpaq, Ministerio de Cultura hina ruraykunapi.

Rosalía Tineo achka riqsichikuykunatam chaskirqam: 2013 watapi, personalidad meritoria de la cultura peruana nisqa riqsichikuyta; 2018 watapi, Congreso de la República nisqap qusqam Joaquín López Antay medallawan riqsichikuyta; 2019 watapitaq “Navidad es Jesús” atipakuypi ñawpaq ñiqipi riqsichikuyta.

<https://andina.pe/agencia/noticia-ayacucho-conoce-a-heredera-tradicion-artesanal-reconocida-como-patrimonio-cultural-864876.aspx>

Yayanchasqanchikta riqsichisunchik



5

Iskay, kimsa ruraykunamanta kutichisqaykita ñawinchasqaykiwan **tupachiy**.

- a. ¿Imamantataq qillqasqa kachkan? ¿Qampa yuyaykusqaykimanhinachu karqan?
- ch. ¿Kawsaymanta qillqasqa kasqa, nisunmanchu? ¿Imarayku?
- h. ¿Mayqinmi kawsaqmanta qillqasqap riqsichikuynin kasqa?

6

Mama Rosalíamanta willakuykunata **yupaychay**, maykamachus kawsay qillqasqapi rikhurimusqanmanhina.

Paqarisqan p'unchawpas,
maypi paqarisqanpas.

Hayk'an wawankuna

Yachakuynin

Sañuwan llamk'aqhina
riqsichikusqan.

7

Masiykiman kutichiy.

- a. ¿Qillqasqapi pimanta rimakun?
- ch. ¿Maypi, hayk'aqpitaq paqarirqan?
- h. ¿May llaqtamantam kasqa?
- i. ¿Imataq llamk'aynin kasqa? ¿Imaynatataq chayta rurayta yacharqan?

Yachaykunata maskhay



- Imakunatam Patrimonio Cultural nisqawan riqsinku, llaqtaykipi yachaykuna chhaynata qhawarikunchu icha manachu.



8

Kay t'aqapi q'illuwan k'anchasqa willakuykunata **qhaway ñawinchay ima**.

Rosalía Tineo Torres warmiqa sañu ruraq, llamk'ayninwan ancha riqsisqa kasqa. Payqa José Felix Iguain huch'uy suyupi, Huanta- Ayacucho suyupi, 4 p'unchaw unu raymi killapi 1962 watapi paqarisqa.

Huk rimaypiqa aswan chaninniyuqmi wakin simikuna kanku.

Kayhinata qatipasqa sapanka t'aqapi chawpi yuyaykunata tariy.

9

Chay rimayta, ima ninantapas, kikin llimp'iwan **llimp'iy, ñawinchasqa qillqasqamanhina**.

Iñikuqman rikuchiy

Chaninchasqa warmi

Patrimonio cultural nisqa

Runapa rurasqanmanhina sapaqchasqa kayninta riqsiy.

Huk miraypa utaq huñupa chaninchasqan llaqtapi kaqnin rurayninkuna ima huñusqa.

Huk ñiypa unanchanmanta rimaq siq'i.



10

Qillqa mayt'upi **kutichiy**. Chaymantataq kutichiykikunata **tupachiy yachaqmasykikunawan**.

- a. ¿Pimantam Rosalíaqa sañumanta imakunatapaspas rurayta yacharqan?
- ch. ¿Imaraykutaq Tineo rurayta herencia cultural de la nación nisqapaq yupaycharqanku?
- h. ¿Pikunataq Leoncio Tineo ayllupi sañuwan llamk'aymanta yacharqanku?
- i. ¿Ima chaninchaykunatam Rosalía munay makinwan rurasqanmanta chaskirqan?

11

Qillqasqata wakmanta ñawinchaspa kay t'inkiqkunata **tariy**. Chaymantataq yachaqmasykiman riqsichiy imarayku chayta akllakusqankuta.

Chayrayku

Qatiq

12

Masiykiman **riqsichiy**.

- a. ¿Imatam Rosalía niyta munan “Ñuqaqa paqrimurqani aylluypi chaymi sunqu kicharisqa hina yachanapaq”?
- ch. ¿Ima ninantaq “Makiwallawan rurasqa” Rosaliaq kutichiyninpi?
- h. ¿Imaraykutaq chay tapupayaq Rosalía Tineota chay willakuypaq akllaspa?
- i. ¿Imaraykutaq mama Rosalíapaq llaqta kamachikuqkuna llapa makiwan ruraqkunata yanapananku?



13

Ñawinchasqayki qillqasqap tukupayninta **wakmanta ñawinchay**. Ayllukunapaq allpa llamk'ay ancha allin kayninta chaninchaspa yuyay mapata **ruray**. Chayta yachaq masiykiman **rikuchiy**.



14

Yachana wasipi yuyaymanay, qillqana mayt'uykipi hunt'apay.

- a. Llaqtaymanta riqsisqa runap kawsayninmanta yachayqa yanapanmi...
- ch. Kay munay qillqasqata ñawinchasqay allinmi, imaraykuchus...



Kawsasqamanta qillqasqaqa runap kawsayninmanta willakuymi. Kawsasqamanta willayqa pipas willaptinqa kimsa kaq runapim (payqa) qillqakun. Willakuy kikin runap qillqasqam kanman chayqa, autobiografía nisqa kanman, willakuytaq ñawpaq runapi (ñuqa) qillqasqa kanman.

Kawsasqamanta willakuy qillqasqap phatminkunata riqsisunchik



- a. ¿Imapaqtaq kawsasqamanta qillqasqa qillqakun?
- ch. ¿Ima kaqninkunatataq kawsasqamanta qillqasqapi qillqana?
- h. ¿Pitaq autobiografía nisqata qillqanman?

Ñawinchanapaq allichakusunchik



1 Qatiq raphipi ñawinchanaykipaq qillqasqata **qhawarispa** imayna kayninta chimpuy. Masiykiman **kutichiy**.

- a. ¿Yuyaymanaymanchu pimantachus qillqasqa riman?
¿Imaynatataq yachasaq?
- ch. ¿Imatataq chay siq'i willawan?



2 Xwan allinpaq qhawarisqayki kutichiyta chimpuy. Kutichisqaykita masiykip kutichisqanwan tupachiy.

- a. ¿Mayqintaq qillqasqa aypaynin kachkan?

Kuraq runap kawsayninta yachay.

Huk riqsisqa runap imapaq kasqanmanta yachay.

- ch. ¿Imayna qillqasqatataq ñawinchanki?

Willakuyta Tapupayayta Kawsasqamanta willakuyta

3 Masiykiman **riqsichiy**.

- a. ¿Ima kaqnuyuqtaq autobiográfico qillqasqa kanan?
- ch. Kawsasqamanta willakuy qillqasqapi ¿mayqinninytaq aswan achkha?

Kunanqa ñawinchasunchik



4

Kay qatiq kawsasqamanta qillqaaqata ñawinchaspa, yuyaykusqa ruraykunata **llamk'ay**.

Sutin

“PACHA MAMAPI SUNQUCHAKUNI”



Ayllunmanta riqsichikuynin

Manuela Amasifuén kani; Lamas llaqtapi (San Martín suyu) Wayku ayllupi 1962 watapi paqarirqani. Pichqa ñaña turayuq kani; tawa wawayuq mama kani.

Yachasqan, llamk'aynin

Warmam kasqaymantapacham iconografía nisqakunata llimp'irqani. Pichqa watayuq kachkaptiyimi mamay yachachiwarqam achiwitiwan chatukunata llimp'iyta, wasiypa tallerninpi pukllaspa, yachaspa, Wayku Guerra llaqtapi. 35 watam llink'iwan sañu rurayta hinallataq iconografía llimp'iytawan llamk'ani. Chayraykum yachachiq kapurqani, tukurqani; achka warmikunata, qharikunatapas yachanankupaq kallpancharqani. Ñuqapaqqa iconografía nisqap yuyayninta

sumaqta churan hinaspa rurayninmanhina q'imipakuynintam qhawachin. Chakraman rispayqa sach'akunap raphinkunatapas qhawani, yurakunap waytankunatapas; chaykunam kallpanchawan llink'iwana llamk'anaypaq.



Ñawpa pachapi rimaykuna imayna kamasqa kasqanmanta qhawapayay.

Aypaykuna

Wakin kutikunapiqa Lima llaqtamanmi purirqani, chaninchaykunata chaskispa, qhatuykunapipas qhatuspa, munay ruraykuna llamk'asqaymanta riqsisqa kaspas. 2018 watapi, Ruraq Maki (makiwan rurasqa) qhatupi churakunaypaq mink'awarqanku, chayqa ancha sumaqmi karqan. Chay puriy yachayta tukurquspayku, ñuqayku qichwa warmikuna huk huñuta "LLut'akuna Wasi" sutiyuqta, kastilla simipi "Ceramista Wasi" nisqa, kamariyku 2022 watapi. Chaypiqa llamk'ayqa tallerhinam, chaypim rurani imapas rurasqayta hinaspa llapa runakunaman rantikunanpaq qhawachini. Ichaqa, COVID unquy kachkaptinmi allpawan llamk'aykunata saqinay karqan, chakra llamk'ayman q'imipakunaypaq.

Ichaqa ñuqanchik llink'iwana llamk'ay warmikuna chaninchasqa kananchik, sinchi llamk'ay rurasqanchikmanta. Kamachikuqkunata mañakuyman chiqaptapuni yanapawananchikpaq allin llamk'aykunata quwananchikpaq. San Martín suyutapas chayhinallataq Perú Mama suyutapas ñawpaqman puririchinchik, chayhinallataqmi sunquchakunanchik chay yanapakuy allin ch'uya llamk'aywan.

Suyuyqa sutin riqsichisqaymanta ancha kuisqa hinallataq añanchakusqa kani. Hinallataqmi Amazonas warmi qhatuta umallisqayrayku, chayqa ancha allin chaninniyuqmi kan.

Yuyanchasqanchikta riqsichisunchik



5

Autobiografía nisqamanta ima watakunapi kasqanta **hunt'achiy**. Rimaykunata **pañanpi qillqay**.

wata	Manuela Amasifuénpa kawsayninpi rurakusqan
1962	
	Pichqa watayuq kachkaptiyimi chatukuna llimp'iyta yacharqani.
2018	
2022	

6

Qillqasqamanta yuyaripa qillqana mayt'uykipi kutichiy.

- a. ¿Pitaq Manuela Amasifuén kasqa?
- ch. ¿Imamantataq Manuela Amasifuén sunquchakun?
- h. ¿Pikunatatataq munay ruray rurasqanwan kallpacharqan?

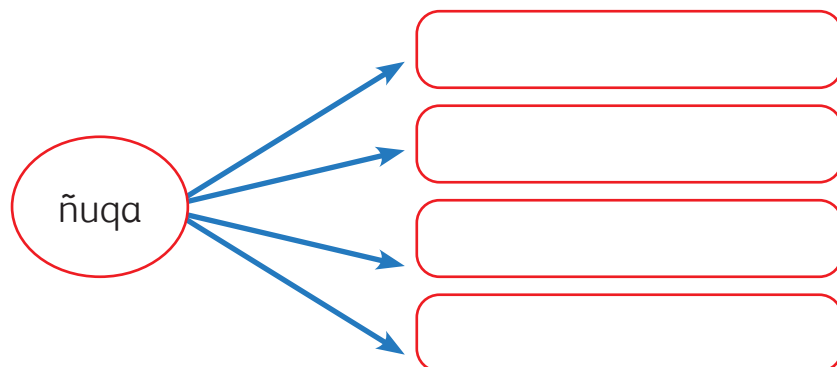


7

Huk masiykiman **riqsichiy**, ¿imaraykutaq qillqasqapi wakín rimaykuna ñawpaq pachapi, wakintaq kunan pachapi kachkanku? **Sapankamanta iskay qhawarichiyta quy.**

8

Kawsasqamanta willakuykunaqa ñawpaq rimaypim qillqakun. Qam kunan hunt'asqa rimaykunata chay tawa k'uchukunapi qillqay.





9 Autobiografía nisqap kaqninta qillqasqap ima kaqninkunawan **tupachiy**.

Ayllunmanta
riqsichikuynin

Yachaynin, llamk'aynin

Aypaykuna

Ruraq Makipi mink'asqa.

Imaynatataq chay
llamk'ayta yacharqurqam.

Maypi paqarisqan.

Huk huñupi churakun.

Yupay wawakuna.

10 Manuela sañu ruraq warmikunamanta rimasqanta **wakmanta ñawinchay**, hinaspa qillqa mayt'uykipi imarayku yanapakuyta chaskinanmanta **qillqay**.



11 Manuelap ima niyta munasqanmanta yuyayniykikunata **willay**: “Ñuqapaqqa iconografía nisqaqa yuyayninta sumaqta churan hinaspa rurayninmanhina q'imipakuynintam qhawachin”.



Tupanachisun

Rosalía Tineo Torrespa kawsayninmanta, Manuela Amasifuénpa kawsayninmanta willakuykunata tupachiy. Iskaynin allpawan llamk'aqkunap kawsayninmanta tupanachiy tawkupi wakichiy.

Yachayninchikkuna

1 Qatiqnin qillqasqata ñawinchay



Qiru wasu

Huch'uy qiru, ch'allanapaq qiru turuman rikch'akuq kan. Kay qirutaqa llaqtanchikkunap rayminkunapim apaykachanchik; aswantaqa wakanchikkunap, turunchikkunap ch'alla rurasqanchik pachakunapi.

Kay qirutaqa Paruro, Acomayo suyukunapim llamk'achinku. turukunap, wakakunap runanmi aqhawan utaq winuwan hunt'achinku hinaspa makinpi hap'ispa Apukunamanta, Pachamamamanta mañakun chakrapi llamk'aqkunamanta mañakunku.

Chaytaqa t'ikakunawan, kukawan, wayruruwan, paqucha millmawan awasqa unkuñawan p'istuykusqa, wakin kutitaq wik'uña millmawan ima, huk chanin raymipi waqaychanku.



Rurasqaykutaqa wakichisun.

1. Huk allpawan llamk'aqta tapukuy, artesanía nisqa llaqtapaq ancha allin kasqanmanta, chayhinallataq imaynatam Pacha Mamapi kaqkunawan llamk'asqanmanta.
2. Rimasqanta qillqay.
3. Tapupayayniykita p'ititapi mast'ariy, hinaspa wakin wayra wasikunaman ch'iqichiy uyarichinankupaq.

Yachasqay

1 Huk sañu/raqch'i llamk'aq kawsayninpi Ima rurasqankunata rimay.

2 Huk masiykiman kutichiy:

¿Ima kaqniyuqtaq autobiografía nisqa (nuqap kawsasqaymanta qillqasqa) kasqa?




Kawsasqamanta willakuy qillqasqa imapaq kasqanmanta willay.

3 Kawsasqa qillqasqap imapaq kasqanmanta chimpuy.

__ ñawpaqpi ima rurasqanmanta willay.

__ runap kawsayninpi chanin ima rurasqanmanta willakuy.

- Ima rurasqay atisqayta qhawachiq tawkupi **chimpuni**.

	 Sapallay rurani	 Yanapaywan rurani	 Asllaña tukunaypaq
Huk kawsasqa qillqasqamanta tupaqnin chiqap kaqkunata riqsini.			
Kawsasqamanta willakuypi ima rimay pachapi qillqasqa kachkan chayta riqsini.			
Autobiografía nisqap imayna kaynintam riqsini			
Ñuqaqa yuyaykusqaytam quni imapaqchus huk kawsasqa qillqasqa autobiográfico nisqata umanchani			



Imayna yachasqaymanta yuyaymanay

- ¿Kanchu qampa yuyaymanniykikuna kawsasqamanta willakuy qillqasqakuna ñawinchanaykipaq?



Huch'uy rurukuna tarpuymanta yachasunchik



Rimasunchik

1. ¿Imatam runakuna rurachkanku?
2. ¿Imatam tarpuchkanku?
3. ¿Llaqtaykipi kinuwata tarpunkuchu? ¿Ima mikhuykunatawanmi tarpunku?

Q'imisqa qillqasqakunata ñawinchasunchik



Llaqtanchikkunap yachaynin

Antipiqqa, uywanakuspam, achka t'aqa muhukuna tarpukun, huk kaqmi kinuwa. Kay huch'uy ruruchawan ayllukuna imaymana mikhuykunata wayk'ukun. Kinuwaqa papa aymuray qhipa watanmanmi tarpukun, hinallataq sayachkaq, achka yana q'usñi, wasi k'iramanta llusiptin.

Yachasunchik

- ✓ Q'imisqa qillqasqapi chawpi yuyayninta tarisunchik.
- ✓ Q'imisqa qillqasqapi q'imi q' rimaykunata riqsisunchik.
- ✓ Qimisqa qillqasqata qimapakuq qillqasqatahina riqsisunchik.



Yachayninchikkunata huñusunchik



1 Qhawaychik, ñawinchaychik hinaspa rimaychik.



Kinuwa tarpuyqa papa armuray qhipa watamanta tarpuna, imanaptinchus allpa phapulla kaptin hinaspapas allin wanuyuq kaptin.

- a. ¿Imatataq tayta wawaman yachachichkan?
- ch. ¿Imapaqtaq irqi kinuwa tarpuyta yachanan?
- h. ¿Kayhina yachachikuyta mayllapipas uyarirqankichu? ¿Ima ruraypi?



2 Mayqinmi mana kinuwa rimay. **X** wan **chimpuy**.

mikhuna

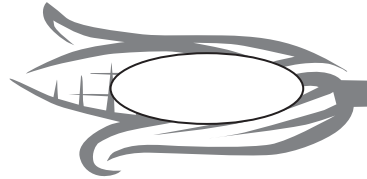
kinuwa

awina

ruru

Muhu

kallpachay



Wasiykipi yachaykunata maskhamuy.

- ¿Ima rurukunataq aylluykipi tarpukun?
- ¿Ima pachapitaq tarpukun? ¿Pikunataq chaypi yanapakun?

Q'imisqa qillqasqata ñawinchasunchik

- ¿Hayk' aqllapas imamantapas hamut' ayta rimarqankichu? ¿Imaynatataq nirqanki? ¿Piman? ¿Imamanta?
- ¿Hayk' aqllapas yuyanchasqaykichikta qillqarqankichikchu? ¿Imapaq? ¿Pipaqtaq karqan?

Ñawinchananchikpaq allichakusun



- 1** Kay raphikunapi ñawinchanaykipaq qillqasqata qhaway hinaspa kaqninkunawan kuskachay.

Uman sutin qillqasqayuq.

Yaraymayuq.

Qillqasqa t' aqakunayuq.

Qillqaqnin kanchu

Yachay
rimasqa

- 2** Qatiq raphipi qillqasqata qhawarispa, kutichiy.

a. Siq' isqata ñawinchay. Qillqaqa kanman...

... mallkikunamanta. ... tuytuy manta. ... kinuwa tarpuy manta.

ch. Sutita qhaway. Qillqasqaqa kanmanmi...

... kasqan willaq. ... qatipaykunata quq ... q' imisqa rimaykunata quq.

h. Qillqasqata qhaway. ¿Imaynan kachkan?

... pasaqlla. ... mana pasaqlla.



- 3** Yachaqmasiykiwan **rimay**, hinaspa qillqanaykipi **kutichiy**.

- ¿Maytaq kanman kay qillqaqa aypaynin?
- ¿Maypitaq aypanata tarisunman?



Kunanqa ñawinchasun



- 4 Qillqasqata ñawinchay. Ñawinchana ñanninta qatiy hinaspa Qillqata ñawinchay.

Utiypaqraq kinuwa ruru



Antip patankunapi llaqtayuqkuna, hatun rit'inkunapi, pata pampankunapi, wayq'unkunapi tiyaq runakunaqa, waranqa waranqa qhipa watakunamantaraqmi tukuy mikhuy rurukunata uywaspanku paqarichirqanku, kinuwa rurutahina. Qayna pachakunalla kay ruru mikhuyta allin chaninniyuq kasqanta riqsichikunña, ichaqa qhatunapaqhina aswanta qhawarikun, pisitaq mikhunapaqhinaqa.

Ñuqa yuyaychakusqaymanhinaqa, kay kinuwa allin mikhuna kasqanta ch'iqichikunanmi, chaywan amaychurata chinkachinapaq; hinallataq, aswanta kay mikhuyta chakra llamk'aq runakuna mirachinankupaq allin kamachikuykunata paqarichina.



Ñawinchana

Sapanka qillqasqa t'aqamanta aswan chaninniyuq yuyaykunata siq'ichay.

Huk yuyaypiqa, mikhuyta allinchanaraqmi qatiykuchkawanchik. Kunan pachakunapi, runakuna unquchiq mikhuykuna achkam kanku; chayrayku, qhali mikhuyman aypaymi runakunata aswanta llakichichkan. UNESCO FAO kinuwata lliw tiqsi muyunchikpi riqsispanku mikhunankupaqmi, 2013 watata “Kinuwap Hawapura Watan” sutita churasqa.

Kinuwaqa witaminayuq (khutullpayuq) mineralniyuq (quyapayuytaq) kan, chay q'uyapakunaqa: q'illay, maknisiyu, sink ima kanku. Chaykunam kurkunchikman kawsayta qunku, hinallataq unquykunamanta hark'aqninchikkunata kallpachan.

Hank'usapa kaptinmi wiksanchiktapas qhalita purichin. Chayraykum, sinchi allin mikhuyhina riqsi chikun.

Iskay kaq yuyaypiqa, kinuwa wayk'uyqa manam sasachu. Huk mikhuykunata ima hunt'apan, sapallanta wayk'usqapaskallantaq. Piruwamanta hawapuramanta wayk'uqkunapas imaymana mikhunakunatam ruranku. Hinapim, huk chawpi mikhunata yanapanapaqpas, misk'ipaqpas chayachikun, kaqllataq chayraq phutumuchkaptin insalarapi, mayninpitaq yukurwan minusqata mikhukun.

Kimsa kaq yuyaypiqa, kinuwa chakramuyqa ch'ilataq qullqichachikuqtaq. Antikunap patankunapi chiripipas ruphaypipas wiñallanmi. Chayraykum, kay mikhuy llamk'ayqa anti ayllukunata qullqiyuq kayninpi mirachinmanmi, chaypaqmi chanin kamachikuykunata kamakunan, chay llaqtakuna wiñarinkupaq.

P'uchukaynin, kinuwa uywaytam aswan mat'ita qatipana kanqa. Piruw llaqta runakuna kinuwa mikhuyman aswanta qukunankupaq; hinallataq, antipi tiyaq runakunatapas allin kayninkupi q'imirisqalla kanankupaq yanapananchik. Kinuwaqa qhipa watakunapaq tiqsi muyuntinpi allin kawsayninchikpaq chikchaymi.



Atiynin

Kay qillqasqa
ukhupi llapa
rimaykuna
watachiq
simikunata tariy.

Miguel Ángel Torres

Yuyanchasqanchikta riqchisunchik



5 Iskay, hinaspa kimsa (2 y 3) patapi rurasqaykikunata ñawinchasqaykiwan tupanachiy.

- a. ¿Imamantam qillqasqa kasqa?
- ch. ¿Imakunayuqtaq qillqasqa kasqa?
- h. ¿Qatipay qillqallachu kasqa? ¿Imanaptin?
- i. ¿Imapaqtaq allin kay qillqasqa kanman?



6 Ñawinchasqaykimanhina ima kasqanta kasqan llimp'iyllawan llimp'iy.

**Kallpachaykuna
paqariq**

**Allin
kamachikuy**

**Pachapa
imaymana kaynin**

Huñusqa kamachikuykuna imayna kanapaqpas
willakunapaqpas kallpachaq.

Kallpachayniyuq mikhuykuna kurkunchik qhali kayta yanapan.

Imayna sasa chhiqaspiyas wiñaq.



7 **Wakmanta** qillqasqata **ñawinchay**, hinaspa qillqanaykipi kutichiy.

- ¿Ima llaqtamantakunataq rimachkan?
- ¿Imaynataq chay kawsasqanku chiqas?
- ¿Imataq kunan p'unchawkuna kinuwawan kamuchkan?

Tapupakuy

Perú Mama suyupi imaymana kinuwa kasqanmanta tapupakuy



8

Kutichisqaykita **siq'iy**.

a. ¿Imamantataq qillqasqa kasqa?

Kinuwapa allin
kallpachayniyuq
kasqanmanta

Kinuwa may
chhiqaspi
wiñasqanmanta

ch. ¿Pitaq yachayta q'imipayan?

Ñawinchaq.

Qillqaq.

h. ¿Ima rikch'aq qillqasqataq kasqa?

Q'imisqa qillqasqa.

Kasqan willakuq
qillqasqa.



9

Q'imisqa qillqasqa rimayninkunata sapanka huch'uy sutikunawan hap'inachiy. Huk yachaq masiykiwan tupanachiy.

Allin mikhusqa
kananta munakun.

Kinuwaqa sinchi
allin mikhuna
hinam riqsikun.

Wayk'ukuyninqa
sinchi atinallam.

Isqunnintin kallpachakuq
mikhunam, kurkunchik
manam sapallam
h'untayta atinchu.

Maypipas wiñallanmi
hinaspa allin qullqipi
ima qhatukun.

Yaqapas imayna
sasa chhiqaspipas
wiñan.

10

Imanaptinmi kay rimay t'inkichiqkunata churakurqan, chayta yachaqmasyikiman riqsichiy:



Astawanpas

Chay kaptinqa

Chayhinayá



11

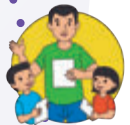
Wakmanta ñawinchay qillqasqata, samana ch'iku churasqamanta wak qhawarichiykunata tariy, hinaspa qillqanaykipi qillqarquy.

Yupanapaq:

Kinuwaqa hierro, magnesio hinallataq zinc ima q'uyanakuwayuqmi kan.

Hap'ichiqmantahina:

Tukuypi, maypipas wiñallanmi hinaspa allin qullqipi ima qhatukun.



12

Qillqaq ima niytataq qillqasqanwan munan. Chayta khumpaykiman riqsichiy: "Antikunapa patankunapi chiripipas ruphaypipas wiñalanmi".

Yuyayniykichikmanta yachana wasi ukhupi rimariychik.

- a. ¿Imamantapunitaq q'imisqa qillqasqa riman?
- ch. ¿Mayqintaq qillqaqpa yuyaynin churasqa kasqa?
- h. ¿Ima p'uchukaymantaq qillqasqa chayan?
- i. ¿Qillqaqpa yuyay chaninchasqankuna q'imisqa qillqasqapi hunt'akunchu? ¿Imanaptin?

Yuyakusqa **artikuluqa q'imischasqa rimay qillqan, qillqaqpa yuyayninkunata riqsichin, ñawinchaqpa sunqun hunt'asqa kapunanpaq.** Yuyay churasqakunatam riqsichin hinaspa allin chaninchaykunata mat'ipam. Q'imisqa qillqasqakuna kankun: Imaymana q'imisqa qillqasqakuna kan chaytan sutichanku "artículo de opinión nispa".

Q'imisqa qillqasqap phatminkunata riqsisunchik



- a. ¿Imataq q'imisqa qillqasqap qillqanapaq kanan?
- ch. ¿Imapaqtaq q'imisqa qillqasqa qillqakun?
- h. ¿Imaynatataq ñiqichasqa qillqasqa qallarikun, hinallataq tukukun?



Ñawinchananchikpaq allichakusunchik



1

Siq'isqatawan qillqasqatawan hamuq raphikunapi qhaway. Yachaq masiykiman kutichiy.

- a. ¿Imaymana qillqasqa kasqanta yuyaymanayta atinkichikchu?
¿Imataq qillqasqa ukhupi yanapawanchik?
- ch. ¿Siq'isqawan qillqasqap sutinwan imaynallapas tupankuchu?
- h. ¿Mayqintaq imamanta kasqan kanman? ¿Imaynapi yachankichik?
- i. ¿Pitaq qillqasqata qillqarqan? ¿Imaynapi yachankichik?

2

Kutichisqaykita llimp'iy. ¿Ima q'imisqa qillqasqatataq ñawinchasun?

Q'imisqa
kartata

Yuyaykusqa
artikulu

Huk q'imisqa
rimayta

3

Qatiq raphikunapi qillqasqata qhawaspa qillqanaykipi **kutichiy.**

- a. ¿Imatataq qillqaq yuyaykukusqanta qillqaspa munan?
- ch. ¿Imamantam qillqaq Q'imisqa qillqasqapi rimanman?

Kunanqa ñawinchasunchik



4

Kay q'imisqa qillqasqata ñawinchaspayki t'aqankunata qhaway.

Sutin

Mihu: Economía purichiq qurihina munasqa mikhunam



Yaykuynin (Tisis)

Mihuqa asiyapi paqariq rurum, ichaqa sapaq rurukunamantaqa qurihina munasqa allin mikhunamanmi tukurqapun. Runakunap mikhuyninmanta imaymana qunqasqa pachakunapim kawsachkanchik qunqasqa pachakunapim kawsachkanchik, chayraykum kay mihup allin kallpachachikuq mikhuna kasqanta riqsikunam. Runakunatapas aswanta kay mihuta mikhunankupaq mink'ananchik. Hinallataq kay mikhuytaqa achkanpi llamk'ananku, kay qatig yuyaykunarayku:

Hamut'aynin

Ñawpaq. Mihuqa ancha hap'ikuq kallpachachikuq qhapaq rurum, achka vitaminayuq, vitaminakunayuq, minerales nisqayuq; hinallataqmi kallpachachikuyninqa pisi pisimanta kurkupi kacharikun; chayrayku, ch'isiyaqintin chay kallpa takyasqanqa allinmi.

Mana **lutinniyuq** (triguq siwarap khutullpan) kaspanmi, kurkunkupi mana lutin chaskiq runakunatapas yanapan. Chayrayku, mihuwan rurasqa mikhunakunaqa aswan munasqa kanku, sapa p'unchaw mikhunakunapipas kay kallpachachikuq mikhunataqa imaymana mikhunakunata tupachispaqa mikhukullanmanmi.

Hinallataqmi, kayta yachakun, mihuqa ruphaypipas chiripipas ch'akiy pachakunapipas pisi kallpayuq allpakunapipas wiñallanmi, chayhina ch'ila kaptinmi kay suyukunapaqhina allin. Chay ch'ila kayninmi, chaqay sasa kawsay pachapi tiyaq runakunata mikhuyinipipas, kaq economíanpipas kusata yanapan.

Huk chaninchasqa yuyay kallantaq. Mihi llamk'ayqa tukuy chakrayuq ayllu runakunata qullqichachin. Runakuna, qhali mikhunakunata sinchita munaptinkum, mihuwan rurasqa mikhunakunata: hak'usqataña, chayasqataña, t'antasqataña aswanta qhatukuchkan. Mihi llamk'akusqam suyukunapiqa economiankuta tanqan. Manam chakra llamk'aqninkullatachu allin kawsasyman apan, aswanpas chay ayllukunata kallpachan muchuypi, economiankupi ima sasachakuykuna kaptin.



Kay qillqa ruraqqa sapanka yuyaypi tisispi nisqanta hamut'an.

Tukuchaynin

Tukunapaqña. Pisi riqsisqaña kaptinpas, mihuqa allin mikhuna kaspanqa, pisi qullqillapaq kaspanqa hatuntahina qhawachikun. Muchuykunapi kawsapakuq kasqanwan, tukuy rikch'akuq mikhuna ruranapaq kasqanwan, economiapi yanapakusqanwan ima, kay mihuqa, chakrachiykuna kallachiypipas, mikhuna kallachiypipas chawpinkunapi churakun. Mihutaqa, sapan runapaqla kaspapas tiqsimuyuntinpaqña kaspapas allin mikhunatahina riqsichinanchik, chaypaqtaq mikhunanchiktahina **manyaykusunpuni**, mikhuyhina mirachiyninipipas yanapananchikpuni.

Qillqa ruraq

Rosa Zevallos



Qillqananchikpas allinchakusun.

- Aylluykipi tarpuymanta ima sasachakuymantapas huk yachaqta tapuy.
- Huk yuyasqa artikulupi yuyayniykita qillqay.
- Yachana wasiykipi kallanmantaq red socialpi yuyaykusqa artikuluykita riqsichiy.

Yuyanchasqanchikta rikuchisunchik



5

Qillqanaykipi **kutichiy**.

- a. ¿Imatataq qillqaq qallariyninpi riqsichin?
- ch. ¿Ima p'uchukaymantaq qillqaq chayan?
- h. ¿Imapitaq qallariywan p'uchukaywan taripanakun?

6

Rosa Zevallospa artikulun imamanta kasqanta **siq'iy**.

- a. Mihupa allin kallpachakuq kasqanmanta hinallataq qullqipa kasqanta.
- ch. Mihumanta imaymana t'aqa t'aqa mikhuykuna wayk'ukusqanta.
- h. Mihu Asiapi allin yura kasqanta.

7

Qillqanaykipi tawa k'uchupi ch'usaqkunaman **hunt'achiy**.

Artikulupa patankuna	¿Imayna qallariy?	¿Ima rimayta q'imikun?
Hukkaq q'imisqa rimay		
Iskay q'imisqa rimay		
Kimsa q'imisqa rimay		
P'uchukay / ch'uyanchay		



8

Qampa rimayllaykiwan sapanka q'imisqa rimayta **qillqay**.
Chaymanta khumpaykiman hayway.

Q'imisqa rimay	Pisillapi riqsichiy
1.	
2.	
3.	



9

Yuyaykusqa artikulupa kaqninkuna riqsichikusqanman hina pata patalla yupaychay hinaspa sapaka q'imisqa rimaykunawan kuskachay.



Qallariy

Huk yuyayta ruranapaq churakun.

**P'uchukay /
ch'uyanchay**

Q'imisqa rimaykunata tisispaq churakun.

**Q'imisqa
rimaykunata
riqsichikun.**

Huk tukunapaq yuyayta ruray qhawarinankupaq churakun.



10

Huk khumpaykiwan kutichisqaykikunata qhawariychik.



- a. ¿Ima yuyay hap'ichiqkunataq q'imisqa rimasqakuna tarinaykipaq karqan?
- ch. ¿Artikuluykipi may chiqaspitaq imamanta kasqan riqsichikun?
- h. ¿Mayqintaq q'imisqa rimasqayuq qillqa kananpaq artikulupa chaninchasqan?
- i. ¿Ima yuyawantaq qhipakuwaq artikuluta ñawinchaspa?

11

Qillqanaykichikpi yuyaykunata hunt'achikpa **qillqaychik**. Chaymanta, yuyayniykikunata irqi masiykichikman riqsichiychik.



- o Ñuqapaqqa (ruranalla /mana ruray atiy) qillqa hamut'ay...
- o Qillqaqpa q'imisqa rimayninkunamantaqa kaymi yuyayniy...
- o Nuqa munayman ... huk artikulu qillqayta, imanaptinchu ...

Yachayninchikkuna

1 Kay qillqasqata ñawinchay.

Aquya mama machuwan tususqanmanta (kawsay)



Parupata ayllupiqá llamakunam sinsirunkuta: “*chinlin chinlin chinlin, chinlin*” -nispa qaparichispa ichhu, ichhunta purimunku. Wasankupitaq sumaq mama papakunata chakramanta wasiman q’ipimunku. Mama Gumercindaqa, utqaylla wasinmanta llusqsimun, sinsiruta makinpi hap’ispa kayhinata llamakunata rimapayan: “*Ay papasitukuna, chayarqamunkichikña, samasunchik*” nispa.

Mink’akunaqa utqaylla kustalakunata uraykarqachinku, hinaspapas ñawpaq purimuq chillunpi llamamanta sinsiruta hurqurqunku, Mama papakunata phinapi sumaqta samachinku. Chayhinatam Parupata ayllupiqá papataqa chakramanta wasiman pusanku.

Llamayuq yaya Estibanqa llamakunataqa q’achu, q’achu pampaman katirparin chaypi mikhunankupaq. Rumi hamp’ara patapitaq allicharqusqa kustalakuna, waskhakuna hinallataq sinsirukuna kachkan.

Lliwmi asispa, chansakuspa aqhata upyanku hinallataq Mama Gumercindap mikhuykuna wayk’usqanta mikhunku. Chaymantam winuta llapankupaq haywamunku. Chayhina kachkaptinkun tukaqkuna tukayta qallarinku chaypim kayhinata Mama aquyata rimapayanku:

“Qam mamayku uywawankiku wakcha wawaykikunata” -“Sumaqlla hampuy”.

Asllatawanqa ña upyarusqaña mama Gumercinda hamp’arapi kaq Aquya mama papata q’ipirikun yaya Estibanman sinsiruta kunkanman wallqarquspa tusunku:




“Machuy, papay, consuelaykachiway. Iskay chakichallata iskay chakichallata”.

Chiqaqpiqa llamawan papawanmi tusunku. Chaymi kay ayllukunapi kawsaykunaqa.

Valentín Ccasa Champi.

Yachasqay

- 1 ¿Artikulupi may chiqaspitaq imamanta kasqan riqsichikun?
- 2 ¿Artikulupi may chiqaskunapitaq imamanta kasqanmanta chaninchaykuna riqsichikun?
- 3 ¿Mayqintaq q'imisqa rimasqayuq qillqa kananpaq artikulupa chaninchasqan?
 - Tawa k'uchu ukhupi atipasqaykunata **siq'ini**.

	 Sapallay rurani	 Yanapaywan rurani	 Asllaña tukunaypaq
Q'imisqa qillqasqap kaqninkunata riqsini.			
Q'imisqa qillqasqamanta imamanta kasqan yuyayta riqsini hinallataq maypi kasqantapas.			
Hunt'asqa rimaykunapi ch'usu churakusqanta riqsini.			
Qimisqa rimayniyuq qillqasqamanta yuyaychani.			

Iskay iskaypi llamk'asqaykichikmanta rimariychik.

- ¿Huk khumpaykiwan llamk'asqaykipi ima sasachakuykunata tarirqankichikchu?
- ¿Imaynatataq sasachakuykunata llallisunman?



Imayna yachasqaymanta yuyaymanay

- ¿Imaynataq karqani kay rurapani llamk'aspa?
- ¿Imaymana ruraykunata churakurqanichu kay artikulupi willakuykuna hamut'anaypaq? ¿Mayqin? ¿Ima t'aca qillqakunapaqtaq kanman?

Simi taqi

Actividades	ruraykuna
Adjetivo	suti tikrachiq
Afiche	willakuq raphi qillqasqa
Alfarero	Sañu kamayuq/sañaq
Alistar preparar	wakichiy
América del Sur	Urin Awya Yala
Ancestral	ñawpa yachay
Artículo	huk yuyay ñiq'ichasqa qillqasqa
Artista	Wallpaq
Aula	yachana wasi
Belleza	sumaq kay
Biografía	kawsasqamanta willakuy
Característica	kaynin
Cartel	saywa qillqa
Célula	k'atkali
Cerámica	sañu
Clavo	q'illay
Cobre	anta
Compañero	yachakuq masi/yachaq masi
Comparar	tupanachiy/tinkunachiy
Compartir	qurinakuy, riqsichinakuy, haywanakuy, rakinakuy
Conclusión	tukuchay yuyay
Conectores	rimaq rantichiqkuna
Conocimiento científico	ñiqichasqa yachaypa yuyaynin
Contexto sociocultural	ayllupa kawsaynin
Cuaderno de trabajo	Llamk'ana mayt'u
Cuaderno	qillqana mayt'u
Cuadro	tawku
Cueva	mach'ay chinkana
Cumbrera	punku kurku, tuqmu
Cuna	k'iraw
Decorar	achhalay
Definición	unanchaynin
Desarrollo sostenible	taqyasqa tanqay
Descripción	kasqan willaq qillqa

Destacar	yalliy
Diagonal	sisku
Discurso	rimasqa qillqa
Diseñar	siq'ichay
Drama	ruraytuku
Dramatización	ruraytukusqa
Ejemplo	qhawarichina
Entrevista	tapupayana
Entrevista	tapupayay
escalofrío	khatatay, chiriyay chukchu
Escapar	ayqiy
Espiga	phuya
Estrofa	rima qutu/rakina qillqa
Estrofa	yarayma
Estucar	llut'ay, llunch'iy
Experimento	ruwarinaya, yanayanay
Explicar	riqsichiy
Explicar	riqsichiy
Explicar	Fiebre
Frase	rimaycha
Frase	rimaycha
Fruta	misk'i ruru/ añawi
Genética	rikch'ayachiy
Heredero	qhillina
Herramientas	ruwanakuna
Híbrido	q'umi uywa
Híbrido	q'umi
Hierro	q'illa
Historia	kawsasqa, ñawpa kamay
Icono	willaq siq'i
Idea principal	chawpi yuyay
Idea secundaria	qatipaq yuyay/hunt'apaq yuyay

Identidad	kikinchakuy, kaynin, pichus may-chus kay
Importante	aswan chaninniyuq
Industria	kamaychalliku
Infografía	willana siq'i qillqasqa
Instrucción	kamachina
Instrucción	kamachina
Introducción	qallariynin
Justificar	paqtachiy
Lugar	chhiqas, maypi
Madera	k'aspi, llanu
Magnesio	qunta
Menos importante	pisi aswan chaninniyuq
Mérito	kamaynin
Mezclar	ch'aqruy
Mito	ñawpa willakuy/paqariymanta willakuy
Narrativo	willakuna qillqasqa
Nombrar nominar	sutichay, suti huqariy
Noticia	musuq willakuy
Objeto	imakuna
Ollero alfarero	raqchi
Oración	rimay
Ordenar	ñiq'ichay
Origen oriundo	paqarina
Originario	ch'awchu
Palabra	simi
Párrafo	qillqasqa t'aqa
Parte	kaqnin, t'aqaynin
Periódico	m'itawa qillqa
Perseverar	takyay
Persuadir	huñichiy
Plantear	yawñapay
Prisión	
Propósito de aprendizaje	yachakuypa aypanan
Publicar	mast'ariy willaykachay
Ramoso	k'allmayuq
Rectángulo	suyt'u
Relacionar	tinkuchiy

Resolver	ch'uyanchay, paskay
Revisa	qhawapay
Sagrado productos	illa/ispalla
Sagrado	illa, ispalla
Secuencia	qatiy
Seguir	qatipay
Sílaba	simi phatma
Simple	llapsa
Sostenible	wiñaypaq mana tkukuq mikhuna
Sub título	huch'uy uman suti qillqa
Sustantivo	qhiaq suti
Sustantivo	suti
Técnica tradicional	ruwakiyay ruwapayay
Tema central	imamanta kasqan
Tema central	imamanta kasqan
Tesis	yatipanka
Texto argumentativo	q'imisqa qillqasqa
Texto continuo	qatilla qillqasqa
Texto descriptivo	kasqan willaq qillqasqa
Texto expositivo	riqsichinapaq qillqasqa
Texto instructivo	ruranapaq qillqasqa
Texto narrativo	willakuna qillqasqa
Tika	adobe
Título	uman suti qillqa
Título	uman, sutin
Tradición oral	ñawpa kawsay willakuy
Une	huñuy
Útil	allin kaq
Utilidad	apaykachay
Utilidad	allinnin, chaninnin, yanapaynin
Valores	chaninkuna
Variedad	kunaymarin
Verbo	rimana
Verso	harawipa wachun
Vitamina	kawsarichikuq mikhuy
Estrofa	Yarayma

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

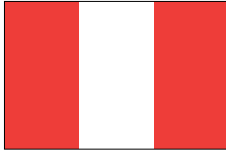
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA